

N° 1.
CORO.

Allegro.

PIANO.

All^o molto mod.^{to} 3

f *p* *rall.*

dolce. (♩ = 132) *cresc.*

cresc. *p* *p*

Soprani I *dolcissimo e leggiero.*

L'az - zur_ro del ciel si co_pre d'un vel,
Der Tag will ent_fliehn, bald ist er da_hin;

Soprani II *dolcissimo e leggiero.*

L'az - zur_ro del ciel si co_pre d'un vel,

Tenori. *dolcissimo e leggiero.*

Der Tag will ent_fliehn, bald ist er da_hin;

Bassi. *dolcissimo e leggiero.*

L'az - zur_ro del ciel si co_pre d'un vel,

molto dolce.

cresc. *dim.*
 il fior di la - van - da pro - fu - ma - o - gni lan - da; ca -
 durch die lau - en Lüf - te ziehn La - ven - del - düf - te;
cresc. *dim.*
 il fior di la - van - da pro - fu - ma - o - gni lan - da; ca -
cresc. *dim.*
 durch die lau - en Lüf - te ziehn La - ven - del - düf - te;

cresc. *dim.*
 pret - te gentil, _____ raggiungiam l'ovil, _____ se -
 - weg aus dem Thal _____ kommt ihr Heerden all'! _____ Im
 ca - pret - te gentil, _____ raggiungiam l'ovil, se -
 hin - weg aus dem Thal _____ kommt, ihr Heerden, all'! Im
 ca - pret - te gentil, _____ raggiungiam l'ovil, se -

cresc. *p*

-gui - te i pa - sto - ri; se - gui - te i pa - sto - ri

cresc. *p*

Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr wei - len!

cresc. *p*

-gui - te i pa - sto - ri; se - gui - te i pa - sto - ri

cresc. *p*

Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr wei - len!

f

Tar - di si fa, tar - di si fa, u - sei - te fuo - ri,

f

Fort nun von hier, nun fort von hier! Kommt, lasst uns ei - len!

f

Tar - di si fa, tar - di si fa, u - sei - te fuo - ri,

f

Fort nun von hier, nun fort von hier! Kommt, lasst uns ei - len!

ff

Soprani I II. Unis.
con voce misteriosa.

p
perchè vediam già _____ dei Nani lo stuol _____
Bei des Mondes Glanz _____ hal_ten Gei_ster hier _____

Tenori. *p*
perchè vediam già _____ dei Nani lo stuol _____
Bei des Mondes Glanz _____ hal_ten Gei_ster hier _____

Bassi.
per _____ chè _____ ve _____ diam _____
Bei _____ des _____ Mon _____ des _____

p

f *p*
s'aggi_rar per quà, _____ perchè vediam già _____
ih_ren luft'gen Tanz, _____ bei des Mondes Glanz _____

f *p*
s'aggi_rar per quà, _____ s'ag _____ gi _____
ih_ren luft'gen Tanz, _____ hal _____ ten _____

già, _____ ve _____ diam _____ dei Na_ni lo stuol _____
mat _____ tem _____ Glanz, _____ bei des Mondes Glanz _____

p *f* *p* *f* *p*

co - pre d'un vel, cresc.
 ist er da - hin, durch die tau - en Lüf - te
 si co - pre d'un vel, cresc.
 bald ist er da - hin; durch die tau - en Lüf - te
 si co - pre d'un vel, cresc.
 il fior di la - van - da
 il fior di la - van - da
 il fior di la - van - da
 il fior di la - van - da

pro - fu - ma o - gni landa, ea - pret - te gentil.
 ziehn La - ven - del - düf - te, hin - weg aus dem Thal,
 pro - fu - ma o - gni landa, ea - pret - te gentil.
 ziehn Lu - ven - del - düf - te hin - weg aus dem Thal,
 pro - fu - ma o - gni landa, ea - pret - te gentil.

dim. dim. dim. dim.

cresc.
 raggiungiam l'ovil, se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa -
 kommt, ihr Heerden, all, im Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr

cresc.
 raggiungiam l'ovil, se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa -

cresc.
 kommt, ihr Heerden, all, im Stall mögt ihr wei - len, im Stall mögt ihr

cresc.
 raggiungiam l'ovil, se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa -

p cresc.
 - sto - ri! Ca - pret - te gen - til, raggiun - giam l'o - vil,

p cresc.
 wei - len! Fort jetzt aus dem Thal, kommt, ihr Heerden, all;

p cresc.
 - sto - ri! Ca - pret - te gen - til, raggiun - giam l'o - vil,

p cresc.
 wei - len! Fort jetzt aus dem Thal, kommt, ihr Heerden, all;

f *ff*

se guite i pasto ril
 las...set heim uns ei len!

se guite i pasto ril!
 las...set heim uns ei len!

Un poco più mosso.

legg

Una Capraia sola. ben marcato.
 Tra la la an -

Una Capraia sola. ben marcato.
 ghi ton ta, komm,

il Coro sempre forte.
 Soprani I e II Unis. la

Tenori. (battendo colle mani) la

Bassi. la

staccato

-dìam giù pel cam - min, tra la la che in -
 lass den Pfad uns ziehn, ghi lon la, wo
 -dìam giù pel ea - min, tra la la che in -
 lass den Pfad uns ziehn, ghi lon la, wo
 la la
 la la
 la la

-fiora il ro - ma - rin; la squilla o - do e cheggiar
 wil - de Ro - sen blühh, Der A - bend - glo - cke Ton
 -fiora il ro - ma - rin; la squilla, la squilla o - do e cheggiar e il
 wil - de - Ro - sen blühh, der glo - cke, der A - bend - glo - cke Ton klingt
 la tra la
 la lon la
 la tra la

e il suono pio mischiar al tin-tin no ar-gen-tin dei so-na-
 klingt aus den Dör-fern schon und mischt sich ü-ber-all mit un-s'rer
 suon il suo-no pio mischiar al tin-tin no ar-gen-tin dei so-na-
 aus den na-hen Dör-fern schon und mischt sich ü-ber-all mit un-s'rer

la
 tra la tra la la la
 ton la ghi ton ton la

-gli dell' a-gnel - lin! tra la la la la se -
 Heer-den - glöck-chen Schall! ghi ton ta ton la komm,
 gli dell' a-gnel - lin! tra la la tra la la se -
 Heer-den - glöck-chen Schall! ghi ton ta ton la komm,

la
 la
 la

la

guinoil bel cam - min, tra la la che in -
lass den Pfad uns ziehn, ghi lon la uo

guinoil bel cam - min, tra la la che in -
lass den Pfad uns ziehn, ghi lon la uo

la la

la la

la la

-fiora il ro - ma - rin! tra la la la la
wil - de Ro - sen blühn! ghi lon ghi ghi lon

-fiora il ro - ma - rin! tra la la la la
wil - de Ro - sen blühn! ghi lon ghi ghi lon

Tempo I.

tra la la
ghi ton ta

tra la la la la la la la la

Soprani *f*

p

L'az-
Der

Tempo I.

dimin.

tra la la tra la la

la la ghi ton ta ghi ton ta

zur - ro del ciel si - co - pre d'un vel,
Tag will ent-fliehn, bald ist er da-hin,

L'az - zur - ro del ciel si co - pre d'un vel,

p

Der Tag will ent-fliehn, bald ist er da-hin,

p

L'az - zur - ro del ciel si co - pre d'un vel,

la
la

cresc. *dim.*
il fior di la - van - da pro - fu - ma o - gni landa; ca -
cresc. *dim.*
durch die lau - en Lüf - te ziehn La - ven - del - düf - te, hin

cresc. *dim.*
il - fior di la - van - da pro - fu - ma o - gni landa
cresc. *dim.*
durch die lau - en Lüf - te ziehn La - ven - del - düf - te,

il fior di la - van - da pro - fu - ma o - gni landa;

tra la la tra la la
ghi ton ta ghi ton ta

-pret - te gentil raggiungiam l'ovil, se -
weg aus dem Thal, kommt, ihr Heerden, all?, im

ca - pret - te gentil, raggiungiam l'ovil, se -
hin - weg aus dem Thal, kommt ihr Heerden, all?, im

ca - pret - te gentil, rag - iungiam l'ovil, se -
cresc.

cresc. tra la la Tardi si
ghi lon la Nun fort von

cresc. tra la la An- diam,
ghi lon la hin- weg,
con portamento e cantabile.

cresc. *p* guite i pasto - ri, segui te i pa - sto - ri! Tardi si

cresc. *p* Stall mögt ihr weilen, im Stall mögt ihr wei - ten! an - diam,
hin - weg,

cresc. *p* guite i pasto - ri, segui te i pa - sto - ri! an - diam,
Unis. ben marcato.

cresc. *p* Stall mögt ihr weilen, im Stall mögt ihr wei - ten! Tar - di si fa, u -
Fort, fort von hier, kommt

cresc. *p* cantabile.

le due capraie coi Soprani.

fa, u - sci te fuo - ri, Tar - di si
hier kommt lasst uns ei - ten, Nun fort von

tar - di si fa, an - diam,
fort, fort von hier, o kommt,

sci te fuo - ri, u - sci te fuo - ri, tar - di si fa, u -
lasst uns ei - ten, kommt lasst uns ei - ten, hin - weg von hier, kommt,

fa, u - seite fuo - - ri, per ch e gi  i Co - ri
 hier, kommt lasst uns ei - - - len, denn die Gei - ster hal - ten -

si fa tar - - - di, i Co - ri -

lasst - - - uns ei - - - - len, sie hal - ten

-seite fuori, tar-di si fa, an-diam, i Co ri -
 lasst uns ei-len, hinweg von hier, fort, fort! sie hal - ten

(spaventati)

- gans'aggirar per qu  ve - diam, per qu 
 nun ih-ren luft'-gen Schat-ten - tanz, ja hier

- gan, i Co - ri - gan per qu  s'ag - gi - ran per

hier den luft'-gen Tanz, ja hier ih - - ren luft' - gen

- gan, i Co - ri - gan per qu  s'ag - gi - ran per

portando la voce. cresc.

per qua! ja hier!

qua, per qua! s'ag gi ran per qua! An - Fort, portando la voce.

Tanz, ja hier ih ren luft gen Tanz! cresc.

Tanz, ja hier qua, per qua! s'ag gi ran per qua! An - Fort, cresc.

qua, si, per qua! lar di si fa, An - Fort, fort von hier, unis.

Tanz, ih ren

portando la voce. sempre dimin.

-diam, an - diam, perchè già i Co - ri - gan s'aggirar per qua ve -

portando la voce.

fort von hier, denn die Geister hal - ten hier ih - ren luft gen Schatten -

-diam, an - diam, perchè già i Co - ri - gan s'aggirar per qua ve -

fort von hier, denn die Geister hal - ten hier ih - ren luft gen Schatten -

An - diam, an - dia - mo, perchè già i Co - ri - gan s'aggirar per qua ve -

kommt lasst uns ei - len, denn die Geister hal - ten hier ih - ren luft gen Schatten -

sempre dimin.

-diam, s'aggirarperquàve - diam, tardi si fa, n'an diam!
 tanz, ih ren luft'gen Schatten - tanz drum fort, hin weg von hier!
 -diam, s'aggirarperquàve - diam, tardi si fa, n'an diam!
 tanz, ih ren luft'gen Schatten - tanz drum fort, hin weg von hier!

(tutti partono.)

pp

morendo.

SCENA ED ARIA.

Allegro con moto animato. (♩ = 72.)

PIANO. *pp* *leggierissimo.*

(Dinorah traversa il teatro, cercando la sua capra, e dispare.)

(campanella.)

f marcato. *cresc.*

(la capra si mostra sull'erta)

marcato.

8.7

8.7

dim.

8.7

8.7

8.7

8.7

(La capra si allontana.)

Listesso tempo.

pp

(Dinorah riappare; è molto stanca, cammina con fatica e siede su d'un sasso)

cantabile.

f

3

3

3

3

dim.

DINORAH.

(chiamando.)

Bel - lah!
Bel - la!

Recitativo.

p

3

3

(impazientandosi.)

f 6

caprettaado - ra - ta!
Mein freundliches Thierchen!

Bel lah!
Bel - la!

Bel - lah!
Bel - la!

(passando ad un'altra idea .)
Allegro moderato (♩=76.)

tor_na, deh torna a me, a cercarti stancato ho il pie! Lamia
komm, lass dich endlich sehn! Ich bin müde dir nach zu gehn! Weiss wie

p *f* leggiero.

(con allegria.)

ca_pra ne_rae bian_ea, sonsei di, da me spari, sonsei di da
Schnee war mei_ne Zie_ge, ih_re Sterne schmückt ein Stern, ih_re Stir_ne

p *f*

me spari, sonsei di che s'in_vo_lò!
schmückte ein Stern, die Stirn schmückt ein schwar_zer Stern!

p *f*

Recitativo. a tempo.

Di cer_carla so_no stanca;
Um_sonst such'ich in den Büschen;

8 *p* *f*

Recitativo.

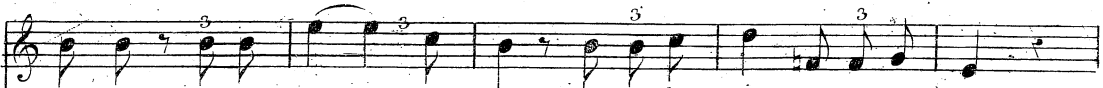
(♩=88.)



Deh vien, Bel - lah! già ca - de il di!
 komm, Bel - la, komm, die Nacht bricht an!

Cre - don le
 Wahn - sîn - nig

a tempo molto moderato.



gen - ti noi de - men - ti, ma non è ver, tu il de isaper;
 nen - nen sie uns Bei - de, wir sind es nicht, das veisst du ja;

Recitativo.



di noi fe - li - ce è men che il di - ce!
 un - ser Glück stört nur ih - re Freu - del!

Ee - co - la
 Hal Sie ist

f Allegro.



quà, ecco - la quà! ah! dorme - là! Ti - possail mio canto
 dal Ja, sie ist dal - Still Ei, sie schläft! Mit gedämpfter Stimme

al sonno invi - tar; non ti ri - de - star!
 mir, ich leis' dich ein, schumm're ru - hig fort!

p

Andantino grazioso. (♩=56)

pp

(fa collemanil movimento come se cullasse un bambino.)

p molto cresc.

Si, ca - ri - na, ca - pretti - na, dor - mi in pa - ce
 Schlaf, mein Lieb - chen, schlaf, in Frie - den, schlaf, süsse Klei - ne,

pp

la!
 schlaf!

Si, ca - ri - na, gen - ti - li - na,
 Schlaf, mein Lieb - chen, schlaf, in Frie - den,

poco sf

dormi in pa - ce la, un bel ven - ti - cel a -
 süsse - klei - ne, schlaf! Abend - lufte we - hen

poco sf

un poco cresc.

leg - - - - - gia lie - - - - - ve, dor - - - - -
 lei - - - - - se, lei - - - - - se; schlaf'!

molto cresc. dim. pp

-mi! Si, ca - ri - na, gen - ti - li - na,
 Schlaf; mein Lieb - chen, schlaf' in Frie - den,

molto cresc. dim. pp

poco *f*

dormi in pa - ce la!
 süsse Klei - ne, schlaf'!

f L'om - bra invita a
 Aus - - - - - dem Felsen

p *pp*

ri_pò_sar; klar und hell — del ruseel che corre al mar, spru - delthier ein Sil_ber-quell, —

cresc. *p* cresc.
al mar, s'ò deil mormo_rare, si, si,
eilt, eilt, durch Moos und Blumenauen, eilt, eilt

p cresc.
tra fiori e tra l'erbette, tra fio - ri e tra l'er -
durch Moos und Blumenau - en, durch Moos und Blu - men -

cresc. *p* molto dolce.
bet - - - te! Ah! ca - ri - na, ca - pretti - na,
au - - - en, Schlaf, mein Lieb - chen, schlaf' in Frie - den,

dor - mi in pa - ce la; si, ca - ri - na,
 schlaf, süsse Klei - ne, schlaf! Schlaf, mein Lieb - chen,

gen - ti - li - na, dormi in pa - ce la!
 schlaf in Frie - den, süsse Klei - ne, schlaf!

poco *sfz*

dim.

(con pena.)
 Ahi - mè sei dà lontan resto, ne torno, er - rando va
 Schon seit acht Ta - gen irrest du oh - ne Ruh' so ganz allein,

mf *f* *p*

sul - le colli - ne, in mez - zo ai sas - si, a ro - vi e spi - ne, Bel -
 fern von der Wei - de, durch Dorn und Stein auf wü - ster Hai - de, o

cresc.

f *p* *f* *p* *f* *p*

(piangendo.)

lah, Bellah, pie-ta, mi fa! Ah! ah! ah!
 komm, o komm, mein Lieb-ling, komm! Ach, ach, ach,

(ridendo a sbalzi)

ah! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!
 ach! Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

E se
 Mei-ster

leggiero.

(con allegria)

mai dal lu-po sei presa? Ma non te-mer, sa-rò la pertua di-
 Wolf möchte dich be-schleichen, doch ich bin da, er soll nimmerdicher-

dolce.

-fesa; nonte mer, Bel lah, sa-rò là, sa-rò là,
 -reichen, er kommt dir nicht nah, ich bin da, ich bin da,

cresc.

non temer, Bellah, non temer, Bellah, sa - - rò
erkommt dir nicht nah, erkommt dir nicht nah, ich bin

cresc.

molto cresc. *molto dolce.*

la! Ah! ca - ri - na, ca - pretti - na,
da! Schlaf, mein Lieb - chen, schlaf, in Frie - den,

cres. dim. *ppp*

dor - mi in pa - ee la! Si, ca - ri - na,
schlaf, süsse klei - ne, schlaf, schlaf, mein Lieb - chen,

ppp *sempre.*

gen - ti li na, dormi in pa - ee la!
schlaf, in Frie - den, süsse klei - ne, schlaf!

dolcissimo.

rallentando

si, Schlaf? ————— là, schlaf?! nonti schlumm're

rallentando

poco a poco molto dolce. fino staccato.

ri - de - star, non ti ri - de - star, ru - hig fort, schlumm're ru - hig fort,

poco a poco fino qui Tempo 1^o

non ti ri - de - star! Cari augellintregua al gar. Ihr Vög'lein hier, singt nicht so schlumm're ru - hig - fort!

ppp

qui Tempo 1^o

rir, laut, che lamia bella ha da dormir, più pian, o störet ih-re Ru-he nicht, nur leis?

ppp

8-

poco sfz *p* *pp tr* *tr*

più pian, più pian, più
 nur leis, nur leis, nur

pian, ah! ah! più pian, si, più
 leis, ah, ah, singt recht leis, recht

pian, tregua al gar - rir!
 leis, recht leis, recht leis!

ppp *pp*

un poco rallentando..

(S'allontana sulla punta dei

pedi, per non destar la capra, ed imponendo silenzio agli ucelli.)

morendo.

pp *p*

ARIA DI CORNAMUSA.

Allegretto villareccio ben moderato. (♩=96.)

PIANO.

(in guisa villareccia.)

(Corentino appare sull'alto della collina; egli s'avanza guardando intorno inquieto e suonando la cornamusa; scende rapidamente il sentiero che conduce alla sua capanna, vi entra e chiude la porta.)

Presto. (♩=100)

rallent:

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a melodic line in the treble clef and a rhythmic accompaniment in the bass clef. The piece begins with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature.

Second system of musical notation, continuing the piece. The melodic line in the treble clef shows some chromatic movement, and the bass clef accompaniment remains consistent.

Third system of musical notation. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat). The melodic line continues with grace notes and slurs.

Fourth system of musical notation, marked **Tempo 1^o**. The key signature changes to three flats (B-flat, E-flat, and A-flat). The piece is divided into two sections: the first is marked **stringendo molto.** and the second is marked **dolce.** The time signature changes to 3/4.

Fifth system of musical notation, continuing the **dolce** section. The melodic line features a sixteenth-note triplet and a fermata. The bass clef accompaniment consists of sustained chords.

Sixth system of musical notation, marked **rallentando.** The key signature changes to four flats (B-flat, E-flat, A-flat, and D-flat). The piece includes dynamic markings: **ff a tempo, pp**, **ff**, and **lungo..** The melodic line features a triplet and a fermata. The bass clef accompaniment includes a fermata.

Recitativo.

CORENTINO.

Sto in casa al fin! vado all' inferno
Bin nun zu Haus! und nun fahrt in die Hölle,

Recitativo:

i folletti ed i nani, le streghe ed i Corigani che
all' ihr Kobold und ihr Zwerge, ihr Feensammt den Koriganen die

f *f* *f* *f*

(guarda intorno inquieto)

van vagando qua! M'handetto ora Che la dama dei
ihr im Lande haus't! Ich hab' gehört jüngst dass die Fee der

pra-ti la not-te quì s'ag-gi-ra E che a danzar co
 Wie-sen zur Nacht-zeit stets um-herschleicht und dass zum Tanz sie

a tempo moderato.

-stringe l'in-cau-to passeg-gier, in-fin ch'ei spi-ra!
 zwinge den Wand'rer den sie lockt, bis todt er hinfällt!

a tempo moderato.

dolce.

(dopo la parola.)

(esaminandosi con compiacenza.)

Puo' a-ver per me un capriccio: non
 Könn't sich in mich ver-lie-ben; ich

sono brutto affatto, son gio-vine e ben fatto; di
 bin nicht hässlich e-ben, bin jung und gut gewachsen; ver-

me si può in_vaghir;
gafft sie sich an mir...

ne tremo e rae_capriccio, e rae_ca-
ich zit - tre und mich schüt_teln Fie_ber-

- pric_cio mi sem_bra di sve_nir, mi sembra di sve-
schau_er, mir wird schon jetzt ganz weh, mir wird schon jetzt ganz

Recitativo.

(la scena s'oscura improvvisamente.)

- nir!
wehl!

(dopo il canto)

Diavolo! non so se il di tra-
Teufel auch! Ich weiss nicht ob der

Recitativo.

- monta o_sèunnu_vol che pas_sa, ma qui fa bu_io come in un cam -
Tag sinkt, ob' ne Wol_ke vor_bei_zieht, denn finster ist's ja hier wie im Kam -

Allegretto moderato.

(battendo l'acciarino, accende un lume)

- mi no... Si bat - ta l'ac - cia_ri_no!
- min! Ich muss gleich Feu_er schla_gen!

Allegretto moderato.

ff staccato.

Recitativo

Ora accendia - mo il
Schnell an_ge_zi_in_det, die

Recitativo

Allegro.**Recitativo.**

(guarda intorno di nuovo.)

lume... ee_co ch'è fat_to... ma se_guito a trema_re,
Lampel! Das wär's... hab' Licht jetzt... doch graüt es mich noch immer,

Allegro. Recitativo.

ogni leggier rumore radoppia in me il terrore; sono poltron! ebb'en'la,
alles was ich nur hö_re verdop_pelt in mir das Entsetzen; ich bin kein Held, nun ja, weiss

STROFE

Allegretto molto moderato, tempo di minuetto. (♩ = 96)

CORENTINO.

so!
wohll!

PIANO.

marcato. *ff*

1^a STROFA.

Da - va il cielo a ciascuñ in retaggio un umor differen - te quag -
Gott vertheil - te gnädig sei - ne Gaben sehr verschieden in die - ser

p

portando la voce.

- giù: v'ha chi brilla di no - bil co - raggio,
Welt; Da sind Manche die Cou - ra - ge ha - ben,

p

f *p* *f* *p* *crescendo.*

io, che sia va - lor non seppi aneor, io, che sia va - lor non seppi an -
ich bin Ei - ner dem sie gänzlich fehlt, ich bin Ei - ner dem sie gänz - lich

Allegretto grazioso. (♩ = 76)

dimin.

- cor, non sep - pi an - cor!
fehlt, ja gänz - lich fehlt!

dolce e leggiero

Mensa re - ga - le l'u - no vuol, l'altro fru - ga - le l'a - ma sol;
Der trin - ket ger - ne pu - ren Wein, ein And' rer gies - set Was - ser drein;

p.

ques - ti nel pianto si smagri, que - gli nel can - to
Der Ei - ne seuf - zet Tag und Nacht, sein Naehbar jauchzet,

cresc.

passa i di; e questo o - nes - to, giusto e buon, l'altro più
singt und laeht; wenn hier der Ei - ne ehr - lich ist, übt dort der

Tempo 1:

scaltro è un brie-con, è un brie-con! Da - vai! cielo a
 An-d're Trug und List, Trug und List! Gott ver-theilte

ciascun in retaggio un umor differente quaggiù: v'ha chi brilla
 gnädig seine Ga-ben sehr verschieden in die-ser Welt; Da sind Manche

portando la voce.

di nobil co-raggio, io, che sia va - lor non seppi ancor, io, che sia va -
 die Cou-ra-ge ha-ben, ich bin Ei-ner dem sie gänzlich fehlt, ich bin Ei-ner.

Allegretto grazioso.

lor non seppi an-cor, non seppi an - cor!
 dem sie gänzlich fehlt, ja gänzlich fehlt!

crescendo.

dolce e leggiero. *p*

2^a STROFA.

leggiero.

Un le ra-gazza seguir vuol, l'altro le tazze vuotar suol; questi è me-
 Der, dem's die Liebe an-ge-than, lacht hübsche Mädchen freundlich an; ein Zweiter

esce:

-schino, senz'a mor, quei senza vi no langue e muor; uno ha il candore
 zieht sich scheu zu_rück, nur vol_le Flaschen sind sein Glück; Der will dem Feinde

dell'a_gnel, l'altro è nel co-re tutto fiel, tut-to fiel!
 gern verzeihn, ein And'rer wüthet und schlägt drein, und schlägt drein!

Tempo 1^o

Da - va il cielo a cias_cun in re_tag_gio un umor dif_fe_ren_te quag-
 Gott ver_theil_te gü_dig sei_ne Ga_ben sehr ver_schieden in die - ser

portando la voce.
 - giu - v'ha chi brilla di nobil coraggio, io, che sia va -
 Welt du sind Manche die Cou_ra_ge ha_ben; ich bin Ei_ner

- lor non seppi ancor, io, che sia va - lor non seppi an - cor, non seppi an -
 dem sie gänz_lich fehlt, ich bin Ei_ner dem sie gänz_lich fehlt, ja gänz_lich

f *crese:* *dimin.*

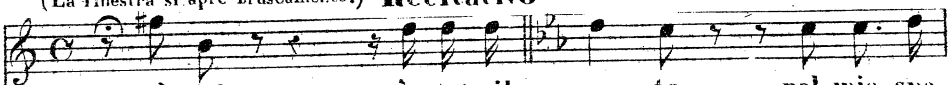
crescendo.
 - cor! Al la fin fin non me ne cal, se son poltron non è un gran mal!
 fehlt! Im Grund ist das mir ei_ner_lei, ich füh_te mich ganz_vohl da - bei!

crese: *f*

Listesso tempo

Allegro.(La finestra si apre bruscamente.) **Recitativo**

CORENTINO



Chi è là? è stato il ven - to; nel mio spa -
 Wer da? Es war ein Wind - stoss; in mei - nem

Allegro.**Recitativo**

PIANO.



ff



- ven - to ho ere du - to un mó - men - to che la dama dei
 Schrec - ken da war mir's, will's ge - stehn mir, als ob die Fee der

f *p*



pra - ti fosse entra ta in mia casa Ma se per dis - si - pa - re la pa -
 Wie - sen eintrat in die Hüttel. Doch wie u'är's w'enn den Schrocken zu ver -

f



- u - ra, la cor - na - mu - sa mi - a in a - iu - to chia -
 - scheu - chen, den treu - en Du - del - sack ich zu Hül - fe mir

f

And.^{no} quasi all.^{to}

(va a prendere la cornamusa.)

massi, ed a me stesso suo nas si l'a rie più fa vo - ri te?
 rü - fe und auf ei_gne Faust nur spiel_te eins meiner Lie_blings - stücker?

And.^{no} quasi all.^{to}

dolce e cantabile.

Mezzo non v'ha mi_glio - re dun tenero con cen -
 Es gibt kein bess' - res Mit - tel als ei_ne frohe Wei -

- to perdar un buon u - mo - re, per vin_cer lo spaven -
 - se das Herz euch zu er - freu - en und Angst und Schreck zu ban -

- to: più so - lo non son i - o,
 - nen; dann bin ich nicht al - lei - ne,



quando ti stringo al pet-to, stromento mio di - let - to
wenn ich ans Herz dich drücke, mein theu-res In - stru - ment du,



slargando.

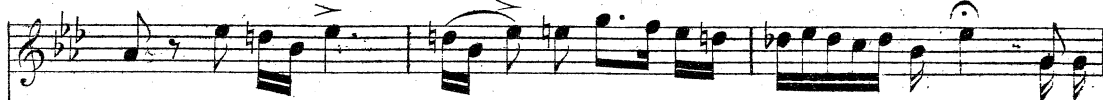
a tempo.



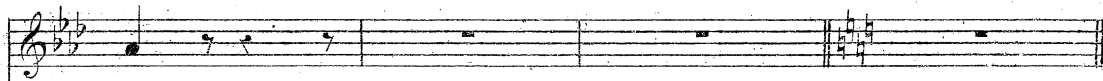
compa - gnio mio fe del, stromen-to mio di - let -
mein treu - er Freund und ge - fährt, mein theu - res In - stru - ment,



a tempo.



- to, compa - gnio mio, compa - gnio mio fe -
du, mein treu - er Freund, ja mein treu - er Freund und Ge -



- dell
- fährt!



DUETTO

Allegro moderato. (♩ = 116)

DINORAH.

CORENTINO.

PIANO.

(Corentino suona della cornamusa)

f marcato.

(Dinorah imita le inflessioni della cornamusa)
ben accentuato.

Ah!

Ah!

The musical score is presented in three systems. The first system shows Dinorah and Corentino with rests, and the piano part playing a marcato melody. The second system shows Dinorah singing 'Ah!' while the piano part continues. The third system shows Dinorah singing 'Ah!' while the piano part features sixteenth-note runs. Dynamics include *f* marcato, *f*, and *pp*.

staccato. *f* *tr#* *(ascoltando.)*

D. *Ancor, an_cor, ancor!*
Nur zu, nur zu, nur zu!

COR: *(spaventato)*

Quasi l'istesso tempo. *Chi va*
Wer ist

(cridendo.)

D. *Ancor, an_cor, ancor!*
Nur zu, nur zu, nur zu!

C. *là? morto io son!* *Chi va là? morto*
da? Ich bin todt! *Wer ist da? Ich bin*

C. *son! morto son! morto son! morto son! morto son!*
todt! Ich bin todt! Ich bin todt! Ich bin todt! Ich bin todt!

rallent molto. *(♩ = 96)*

rallent molto. *Un poco piu mosso.*

DIN: *leggieramente.*

Suo - na, suo - na, bel pa - stor, suona, suona, suona. suona,
Bla - se, bla - se mun - ter - fort, bla - se, bla - se, bla - se, bla - se

dolce.

leggiere.

D

suona infin ch'hai fia-to, ed un ba-cio ben di cor ti darò per com-
oh-ne dich zu scho-nen; hörst du auf mein bit-tend Wort, soll ein Kuss dich be-

cresc:

D

- pen - - - so! Suona, suona, suona,
- loh - - - nen! Bla-se, bla-se, bla-se,

I-to son già, mo-ri - rò, i - to son
Ach den Tod hab' ich da - von, hab' ich da -

p *p* *f*

D

suona! Suona, suona, suona, suona!
bla-se! Bla-se, bla-se, bla-se, bla-se!

C

già; dei Co-ri-gan la re-gi-na, si, la re - gina, nò do il ri-so scherni-
- von! S'ist die Kö-ni-gin der Fee-en, ja, ja, der Feeen, lachen hör'ich sie voll

D. *cresc.*
 suo_na! suo_na, suo_na, suo_na, suo_na,
 Bla_se! Bla_se, bla_se, bla_se, bla_se,

C.
 tor, n'o do il ri_so scher_ni - tor, dei Co - ri - gan la re -
 Hohn, ta_chen hör' ich sie voll Hohn, 'sist die Kö - ni - gin der

cresc.
staccato.

D. *più cresc.*
 suo_na, suo_na, suo_na, suo_na, suo_na, suo_na, suo_na; suo_na,
 bla_se, bla_se, bla_se, bla_se, bla_se, bla_se, bla_se, bla_se,

C. *più cresc.*
 -gi_na, n'o do il ri_so scherni - to_re, dei Co - ri - gan la re -
 Fee - en, ach vor Angst muss ich ver - ge - hen, 'sist die Kö - ni - gin der

D. suo_na, suo_na, suo_na, bel pa - stor!
 bla_se, bla_se, bla_se, mun - ter... fört!

C. -gi_na, n'o do il ri_so scher_ni - tor! Buon Ge - sù, Ver - gin Ma -
 Fee - en, ach vor Angst muss ich ver - geh'ul All' ihr Heil' - gen, hört mein
molto.

f *staccato.*

D. *E do-man che mi fo spo-sa, sen-za po-sa dei suo-*
Mor-gen wird's zur Hoch-zeit ge-hen, da-rum bla-se wa-cker

C. *-ri-a, deh pie-tà, di me pie-ta-de, deh pie-tà, di me pie-*
Fleh-en, kommt her-ab mir bei-zu-ste-hen, ach er-barnt, er-barnt euch

D. *-nar! Ah!*
d'rein! Ah!

C. *-tà! O buon Ge-sù, pie-tà di me, pie-tà di me, pie-tà di*
mein! Ihr Heil'gen all', erbarnt euch mein, erbarnt euch mein, erbarnt euch

D. *crescendo sempre. an- cor!*

C. *me son i-to già, ne mo-ri-ro, son i-to già, ne mo-ri-ro!*
mein! Denn um mich Ar-men ist's ge-schehn, lasst ihr mir eu-ern Schutz ent-geh'n!

(spingendo Corentino.)

D. U-na rid-da! Presto,
 Ei-ne Rundle. Hur-tig,
 (spaventato.)

C. U-na rid-da!
 Ei-ne Rundle!

D. presto, presto, presto, presto una ridda!
 hur-tig, hur-tig, hur-tig, rasch, ei-ne Rundle! (frase)

C. Per prudenza il deg-gio far, il deg-gio
 . Sie wird bös, ich muss es thun, ich muss es

(Corentino suona la cōrnamura)

C. far!
 thun!

All^o molto moderato. (♩ = 132)
 dolce.

DINORAH.

D. È do-man che mi fo spo-sa, che mi fo spo-
 wagen wird's zur Hoch-zeit ge-hen, zur Hoch-zeit ge-

(a Corentino)

D. sa! So lo ques_tò suonar tu sai? Vo_gli suoni un pò più
hen! All_zu trau_rig hört sich das an, spiel' ein mun_ters Stückchen

(con impazienza)

D. gai! Un' al - tra! Un' al - tra! Un' al - tra! Un'
an! Was An - ders! Was An - ders! Was An - ders! Was
(spaventato.)
GOREN.
Un' al - tra? Un' al - tra? Un' al - tra?
E'istesso tempo. (♩ = 132) Was An - ders? Was An - ders? Was An - ders?

D. al - tra!
An - ders! (frase)

C. Suonata è per me l'ul_tima o-ra, la strega va da al-la mal-
Der Tod trifft mich hier auf der Stelle, o wä-re die Hex' in der

C. o-ra! Per pru-den-za ho da suo_nar!
Hül_tel Sie wird bö's, ich muss es thun!

(Corentino suona la cornamusa)

(Dinorah cerca di ripetere l'aria della cornamusa.)

77

DINORAH.

La la la la la la
La la la la la la

All^o vivace. (♩ = 144)

f *p* *p*

Ah! Ah! ah! ah!

f *p* *f* *f*

ah! ah!

p *p* *f* *f*

(interrompendo subito Corentino).

f *f*

(con impazienza)

Allegro moderato.

D. *Un' al - tra! Un' al - tra! Un' al - tra! Un' al - tra!*
Was An - ders! Was An - ders! Was An - ders! Was An - ders!
 CORENTINO. (spaventato.)

Allegro moderato. *Un' al - tra? Un' al - tra? Un' al - tra?*
Was An - ders? Was An - ders? Was An - ders?

crese.

D. *al - tra*
An - ders!

C. (fra sé) *Suonata è per me l'u - ti - ma o - ra, la strega vada al - la mal -*
Der Tod trifft mich hier auf der Stel - le, o wä - re die Hex' in der

C. *o - ra! Per pru - den - za ho da suo - nar!*
Hüt - tel Sie wird bös, ich muss es thun!

p

(Corentino suona la cornamusa)
Un poco più mosso. (♩ = 144)

DINOBAH.

leggermente.

Gia le spi - che bion - de son, can - tar
 Sieh, schon naht die Erg - te - zeit, Lie - der

p

D. s'o - don le can - zon; Quanto stre - pito e che gen - te, quan - ta
 tö - nen weit und breit, ü - ber - all herrscht Lust und Freude, Lust und

D. gen - te, quanto strepi - to e che gen - te, quan - ta gen - te, quan - ta
 Freu - de, ü - ber - all herrscht Lust und Freude, Lust und Freu - de, Lust und

D. gen - tel Ah! ad lib: a tempo. Già le
 Freu - de! hal Sieh, schon

col cant. *p* a tempo

D. spi - che bion - de son, can - tar s'ò - don le can -
 nacht die Ern - te - zeit, Lie - der tö - nen weit und

D. - zon; s'ò - don le can
 breit, Lie - der - tö - nen weit und *pp molto dolce.*

D. - zon, can - tar s'ò - don le can -
 breit, Lie - der tö - nen weit und

(a Corentino)

D. - zon! Suona pas - tor, più forte an - cor, più lie - to an -
 breit! Bla - se nur zu, kräf - ti - ger noch! Lus - tig und

D. *cor, un'altro ancor! Ah!*
froh, so bla-se doch! Ah! *an - cor, un' al - tro an -*
nur zu! Noch mehr, noch

D. *- cor!* *an - cor, an - cor, an - cor, an -*
mehr! *Nur zu, nur zu, nur zu, noch*

D. *- cor, an - cor, an - cor, an - cor, an - cor, va!*
mehr! Nur zu, nur zu, nur zu, noch mehr! (con disperazione) Fort!

COREN:

An - cor, an - cor, an - cor, an -
Nur zu, nur zu, nur zu, noch

D. *va! va! va!*
Fort! Fort! Fort!

C. *- cor, an - cor, an - cor, an - cor, an - cor?*
mehr! Wo nehm ich mei-nen A - them her?

Stringendo fin al tempo I.

Tempo I^o

D. *Suo - na, suo - na bel pa - stor, suo - na, suo - na, suo - na; suo - na,*
Blu - se, bla - se mun - ter fort, bla - se, bla - se, bla - se, bla - se

C. *Ah! I - to son già,*
Ah! Ach vor Angst muss

leggiero.

D. *suona in fin ch'hai fia - to, ed un ba - cio ben di eor*
oh - ne dich zu scho - nen; hörst du auf mein bit - tend Wort,

C. *ne mor - rò, si!*
ich ver - ge - hen!

D. *ti da - rò per com - pen - so! Ah!*
soll ein Kuss dich be - loh - nen! Ah!

C. *Ahi - mè! ahi - mè! O buon Ge - sù, pietà di*
Weh mir! Weh mir! Ihr Heil'gen all; erbarmt euch

p

D. 

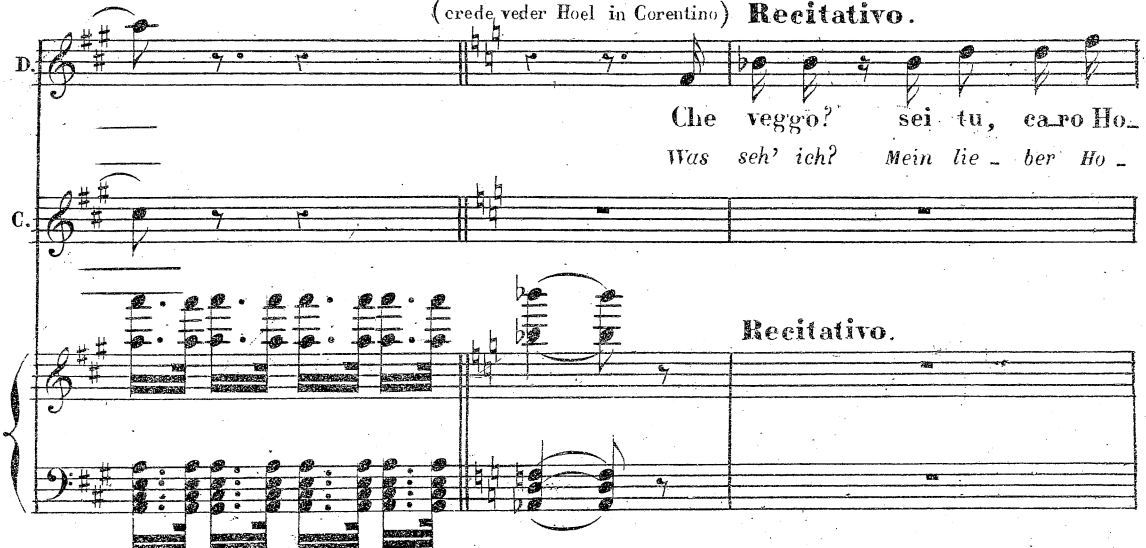
C. me, pie-tà di me, pie-tà di me, son i - to già, ne mo - ri -
 - mein! er - barmt euch mein! er - barmt euch mein! denn um mich Ar - men ist's ge -

D. 

C. - rò, son i - to già, ne mo - ri - rò!
 seh'n köm't ihr nicht schnell mir bei - zu - stehn!

cresc. 

(crede, veder Hoel in Goretino) **Recitativo.**

D. 

C. Che veggio? sei tu, caro Ho -
 Was seh' ich? Mein lie - ber Ho -

Recitativo.

D. *- ell* *Dammi la man, vieni a dan_zar!*
ell *Gieb mir die Hand, und tanz' mit mir! (frase)*

C. *Caro Hoel?* *Ben al - tra*
Ich Ho - ei? *Die He - xel*
a tempo moderato.

(Dinorah prende Corentino per la mano)

C. *dan_za far - ti far, strega in - fer_nal, vorre - i qui!*
Gern spiel'ich fir sie zumTanz die rech - te Me - lo - die!
All^{to} ben moderato (♩=96)
dolce.

e lo forza a danzare con lei mentre ella canta) *DINORAH.* *dolce e leggero.*

Non val in - du -
Nur kurz ist die

leggero.

D. *- giar,* *con - vien pro - fit - tar dell'*
Zeit, *d'rum wol - len wir heut' am*
COREN: (frase)

Non o - so esi - tar, *non o - so sperar*
Lei - der muss ich nur ih - ren Willen thun,

legato. crescendo.

D. *o - ra che cor - re, dell' o - ra che*
Tanz uns er - - freu - en, am Tanz uns er -

C. *che tregua mi di - - a, che tregua mi*
so wahr'ich den Frie - den, so wahr'ich den

crescendo.

3 dolce.

D. *cor - re! Non val, non val in - du - giar, con -*
- freu - en; ja kurz, kurz nur ist die Zeit, dar -

C. *di - a; pregar fi - a van,*
Frie - den, wenn sie tanzen mit

D. *- vien, convien pro - fit - tar dell' o - ra che*
- um wol - len wir uns heut' am Tan - ze er -

C. *in - si no a doman suonar,*
bis zum nächsten Tag, ich darf,

f...

D. *cor - re, dell'o - ra che cor - re! La*
fren, am Tanze er - freu - en! Man

C. *suonar eo - si de - vo!*
ich darf nicht er - mü - den!

Ossia.

D. *man nel - la man si cor - re lon - tan, si*
reicht sich die Hand, schwebt flink und ge - wandt, und

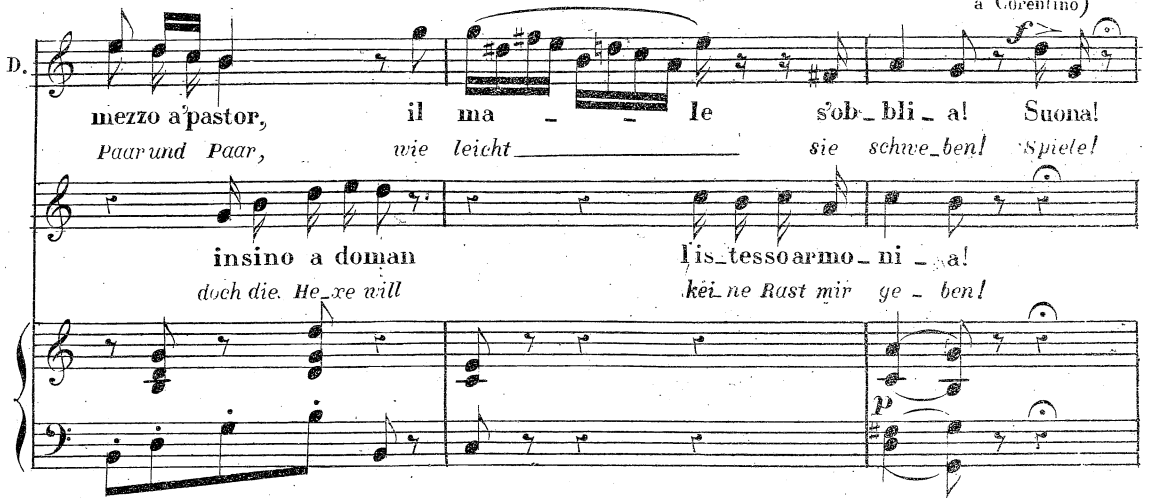
C. *non o - so e - si - tar, non o - so spe - rar*
Schon wird's mir zu viel, doch die He - xe will

D. *va, si va, si va per la vi - a, in dan - ze d'amor ia*
hüpft, und hüpft in fröh - li - chen Rei - hen; sieh, der Hir - ten Schaar tanzet

C. *che mi dia, dia tre - gua, in - sino a do man,*
kei - ne Rast mir ge - ben; schon wird mir's zu viel,

D. mezzo a' pastor, il ma - le s'ob - bli - a! Suona!
Paar und Paar, wie leicht sie schwe - ben! spiehl

insino a doman l'is - tesso armo - ni - a!
doch die He - re will kai - ne Rast mir ge - ben!



DINORAH. (Imitando il motivo della cornamusa)

(Corentino suona) La, la, la, la, la
La, la, la, la, la



diminuendo. p



D. Non val in - du -
Nur kurz ist die

Ma co - me far' mi fa suonar, mi fa dan -
Das ist zu toll, wer hüllt das aus? Zugleich zu

dolce.



D. *giar, con vien pro fit*
Zeit, drum wol len wir

C. *- zar nel tempo stes-so! Suonando sto con tal vi-gor che già mi*
tanz en und zu spie-len! Mir geht ja schon der A- them aus, halb todt muss

D. *tar dell' o - ra, dell'*
heut' am Tanz uns er -

C. *sento il pet-to op-pres-so! Ah, veg-go già che Bel-ze-bù*
Ei-ner sich da fih-len! Ich se-he schon, Herr Lu-ci-fer

D. *o - ra che cor - re!*
freu'n, am Tanz uns er - freu'n! (Parlato)
(Ah non ne posso più)
(Ach ich kann nicht mehr)

C. *portar mi vuol, por - ta - re con se!*
mit sei-nem Tross spuckt heut um mich her!

D. *Più pal - - - pi - tail cor, ah. più an - cor, - - -*
 Mein Herz - - - pocht so bang und so schwer, - - -

C. *Sento gli occhi appesan -*
 Mei - ne Au - gen fal - len

p

D. *poi vie - - - ne un lan - guor, un lan - guor, - - -*
 schon wehr' ich dem Schlummer nicht mehr, - - -

C. *tir!*
 zur *Sento gli occhi appesan -*
 Mei - ne Augen fal - len

dimin: p

D. *vi par di so - gna - - - re,*
wie in ei - nem Trau - - - me,

C. *tir!*
 - zur

pp

(commincia ad addormentarsi)

dimin: di più.

D. *Vi par di so_gna re!*
wie in ei_nem Trau me!

(addormentandosi anch'esso.)

C. *E Die*

a tempo.

pp *pp*

(sognando.)

D. *Ah!*
Ah! *ah!*
ah!

C. *va_no il ter_ror, non son mor_to an_cor, mi par*
Furcht that nicht Noth, ich bin ja nicht todt, denn ich

(lunga pausa)

D. *ah!*
ahl

(già quasi addormentato)

C. *di_so_gna_re!*
träum-te nur!

ossia.

(addormentato perfettamente e sognando) morendo.

CORENTINO.

Recitativo.

(si picchia violentemente alla porta)

Mi-se-ri-cor-dia!

Gott sei mir gnü - dig!

HOEL.

(di fuori)

(con un colpo di piede a prela porta di forza ed entra nella stanza.)

Ehi di là, vecchio A-la-no!

Seid ihr da, he, Ge-vat-ter?

All.^o con spirito.

HOEL.

Non gridar si for-te! Sono ami-co d'A-lia-no, e vò par-
 So schreimir nicht so laut! Ich suche meinen Freund hier und will ihn

CORRENT.

-largli: Qv'è? Non saprei dirvi: sono già quin-di-ci di chetra-pas-sa-to;
 sprechen; wo ist er? Kannseuch nicht sagen: schön sindes vier-zehn Tagher dass er gestorben;

io chera suo ni-po-te, ho e-re-di-ta-to di questo ca-so-la-re
 ich hab' jetzt als sein Nef-fe von ihm dies ge-er bet, hier die-se klei-ne Hüt-te

(a parte.)
HOEL.

chevenni jeri solo ad abi-ta-re! A-lano non è più! Destin eru
 wo ich erst gestern ein-ge-zogen! Mi-ka-ël ist nicht mehr! @ grau-ses

CORENT:

(Atterrito di paura)

Che... che...
Was... was...

de-le! Io che su lui con-tava pel-te-so-roi Modi?
Schicksal! ich der ich auf ihn ge-zühlet für die-sen Schatz! Hördn!

f *p* *fp*

Molto presto.

ene vo-lete? Ah! non sa-pe-te! E poe'
was... verlangst dü? Ach! ja ihr wisst nicht! Sie ist

(prende dogli la mano)

Per-chè tremi eo-si? Warum zitterst du so?

fp *p*

(a mezza voce misteriosamente)

an-zi qui ve-nuta, ho por'an-zi qui ve-duta... Ladama dei
e-ben da ge-wesen, hab' so e-ben sie ge-sehen... Die Fee der

Chi?
Wen?

p

HOEL: CORENT:

prati! Vi-si-o-ne! Se non e-ra la re-gi-na de-gli
 Wiesen! Hirn-ge-spin-ste! Nun war sie es nicht, die Kö-nigin der Ge-



spettri e del-la danza, le so-mi-gliaama-ra-vi-glia, n'hail par-
 spenster, die Fee des Tanzes, ja, so gleich sie ihr, 'sist zum Er-staunen, sie



-lar, n'ha la sem-bianza; a suo-na-re m'ha eos-tretto, m'havo-
 spricht euch sieht aus wie sie selber; hat zu bla-sen mich ge-zwungen, und sie



cresc:

lu-to far dan-zar, a suo-na-re m'ha eo-stret-to, m'ha vo-
 lud mich ein zum Tanz, hat zu bla-sen mich ge-zwun-gen, und sie



All^o molto moderato.

fp

-lu-to far danzar!
 lud mich ein zum Tanz!

Ah! non
 Ach! kaum

dolce.

ho piu lena' in pet - to dal gi - rar e dal suo - nar,
 kann ich Althem schöp - fen, denn ich tanzt' und blies zu - gleich,

Allegro.

dal gi - rar e dal suo nar!
 ja, ich tanzt' und blies zu gleich!

p *ff*

HOEL. **Recitativo.** CORENTINO. HOEL.

Son sogni, fanta - si - e! Ma s'era là? Follie! Su vi - a!
 Dutrüumtestphanta - sirtest! Dochuarsie's, ja! Ei, Possen! Ermann' dich,

f

per disacciar si ne-rei-de-e, cenar si deel
 und zu verschouchen die Ge-dan-ken, deck' uns den Tisch!

All^o con spirito.

a mezza voce.

Se vo-ta è la tua borsa sea secco è la can-ti-na, all' os-te-ria vi -
 Ist vielleicht leer dein Beutel, ist kein Vorrath im Keller, ins Wirthshaus geh' hier

GOBENT:

Ma... e co-me?
 Ja... wie e-ben?

ei-na, vanne a cercar del vin!
 ne-ben und hol' uns ein Maass Wein!

Ecco u-no
 Hier ist ein

Veggochel'argomento è convin-cente!
 Hasolch keinArgument ist ü-ber-zeugend!

(pensoso.)
 -seu - do! È l'ul-timo: che im-
 Tha - ler! Der Letz-te ist's; doch

fp

port'a'achi doma-ni po-trà prendere l'o-ro, l'o-ro a piene mani?
 usliegt demdram.dermorgen ja Gold kann grei-fen, Gold mit vol-len Händen?

f

CORENT: (in estasi)

A piene ma-ni l'o-ro? Vadoe torno qui corren-do, cor-
 Wie?Gold mit vol-len Händen? Hin und zurück lauf'ich in

(A parte.)

Gi-ca-de!
 Mein ist er!

(Corentino sorte correndo, cade in mezzo le scaline, ma si rialza velocemente e continua a correre)

-ren-do
Ei-tel **All^{to} moderato.**

HOEL. **Recitativo.**

Se per prender dei demoni il te-so-ro un dinoi perir
Wenn's dich sein muss sprennen und den Schatz zu he-ben von uns Einer sterben

dee, morra cos-tui: per-te, per-te, a-mor mi-o, in
muss, so ster-be Er, für dich, für dich, o Ge-lieb-te, am

vi-ta, o Di-no-rah, restar vogl' i-o!
Le-ben, o Di-no-ra, noch will ich bleiben!

N° 5. ARIA.

All^o con spirito (♩=88)

HOEL.

PIANO.

staccato.

f

tr

sempre staccato.

f

HOEL.

(con energia.)

O pos - sen - te, pos - sen - te ma - gi - a, e -
 Mächt' ge Kunst, mächt' ge Kunst der Ma - gie, die

p staccato.

8^{va} bassa

- brez - za del mio cor, ar - den - te vi - si -
 ich zur Hilf' er - kor, der Zu - kunftschönstes

f

p

on, *Sogno inean - ta - tor, sull'*
 Bild, *gau - kelst du mir vor, ja, es*

a - li del de - si - o, sull' a - li del de - si - o via porta - te da me
 soll mir gelin - gen, ja, es soll mir gelin - gen! Fest auf dich will ich bau'n,

il rimorso e il terror, il rimorso e il ter - rore! Le -
 banne Schrecken und Grau'n, banne Schre - cken und Grau'n! Lass

con portamento.

- ni - te il do - lormio, tor - na - te al cor la fé, le - ni - te do - lormio, tor -
 mich die Furcht bezwin - gen, und stärke mein Vertrau'n, lass mich die Furcht bezwin - gen,

na te al cor la fé; sull' ali del de - si - o via portate il rimorso e il ter-
und stürkeme in Vertrau'n! O hilf das Werk mit vollbrin - gen, und verbann in mir Schrecken und

FOR, lenite il do - lor mi - o, tornate al cor, si,
Grua'n, lass mich die Furcht be - zwin - - gen, ja nur auf dich auf

tornate al cor la fé, si la fé de al cor!
dich will ich bau'n, o stürkeme in Vertrau'n!

p

(a mezza voce e martellato)

p

Ri - chez - ze sco - nosciu - te, nell' om - bra con - te - nu - te, te -
 Schon zeigt sich, o Entzück - en! vor mei - nent - ruck - nen Blicken der

p

sor - che Dio ce - lò, che Dio quaggiù rinserra, se
 Schatz voll Glanz und Pracht! Nur Gott allein kann sagen, was

p *p*

erese:

pol - ti nel - la ter - ra, là do - ve il sol brillar non suol!
 seit der Schö - pfung Tagen sich birgt in tie - fer Er - de Schacht!

p molto legato.

Ab - ban - do - nai per l'or l'abi - tu - ro pa -
 Ich - floh mein Va - ter - Haus, jenen Schatz zu er -

Un poco meno mosso.

- ter - no, e sen - tei nel mio cor la fiamma dell' in -
 - lan - gen, bitt' rer Kummer und Qual hütt dieses Herz um -

Un poco meno mosso.

un poco cresc:

piu cresc:

- fer - no, l'almain pre - da a rio dolor, l'almain pre - da a
 - fan - gen, mir geräubt sind Ruhe und Glück, mir geraubt sind

tempo 1°

ri - o do - lor, da un an - no sto a con - tar gli i -
 Ru - he und Glück! Seit ei - nem Jahr be - rechn' ich

8

tempo 1°

stan - tied - a pe - nar e not - te e di ve - glian - do a -
 je - den Au - gen - blick, wie mancher Tag, wie man - che

8

ff

-spet - to, a_spet - to e spe - ro, ah si, speriam, speriam, speriam, ah! si, speriam, spe -
 Nacht wärd sinnend und träumend durch_wacht! Geforscht hab'ich, ge_dacht, gehofft bei Tag, bei

8

-riam!
 Nacht!

O pos - sen - te, possen - te ma -
 mächt'ge Kunst, mächt'ge Kunst der Ma -

p

gi - a, e - brez - zadel mio cor,
 gie, die ich zur Hilf' er - kor,

f

arden - te vi - si - on, sogno in can - ta -
 der Zu_kunftschönstes Bild, gau - kelst du mir

p *f* *p*

tor, via por_ta te il rimorso e il terror, via por_

ror, stärke du, stärke du mein Vertrau'n und ver_

f

tate il rimor_so e il ter_ror! Al_fin l'ora è suo_

_bänne aus mir Schreck und Graü'n! Doch heut, o wetches

ff *ff* *fp*

Recitativo (con voce soffocata)

_na_ta, oh qual pia_cer, non degg'io che stender la man, il te_

Glück! heut stellt die Nacht sich ein, den Arm streck' ich aus, und die

p

Allegro animato (♩ = 104) (con energia)

so_ro è mio! Dell'

Beut' ist mein! Schon

ff e staccato

or, dell'or an_eor, an_eor, gem_me di va_lor, ri_ri
 lacht mir das Gold so 'freundlich und held! Perl' und Di_a_mant er_

p

_chez ze tesor, e bei seudi d'or già vengono fuor,
 -fasst meine Hand, bald hol' ich den Fund aus der Er_de Grund,

si, si, in mia fè, tut_to per me, si, si, in mia fè, tut_to per me!
 all' die_se Schä_tze nenn' ich mein, ja, sie ge_hö-ren mir al_lein!

f

Sa_rò al fin più ricco, più ric_co d'un rè, più ric_co d'un rè, d'un rè!
 Selbst der grösste König kann rei_cher nicht sein, kann rei_cher nicht sein, nein, nein!

p *cresc.* *ff*

ff *p*

Rallentando un poco (♩ = 84) (dolce e sostenuto)

diminuendo *alpp*

Quei te - sor,
Und die - se

o mio fi - dan - za - - - ta,
Schä_tze, du mein Le - ben!

il cor per te sol pien d'a_mo
fir dich al - lein werd' ich sie he

re, no, non li bramò che per te,
-ben, nimmer könnten sie mich er_freu'n,

cresc *dimin*

li vo_lea de_por - - re al tuo piè, li vo_lea
 dirft ich sie dir nicht al_le weih'n, dirft ich sie

cresc

de - porre al tuo piè; *cresc dim*
 dir nicht al_le weih'n;

pp

piu cresc

quei te - sor, o mia fi - dan - za
 ja, die - se Schütze, du mein Le -

-ta, il cor per te sol pien d'a -
 ben, für dich al - lein werd'ich sie

pp

crescendo

- mo - re, no, non li bra_mò che per de - por - li al tuo
 he - ben, nimmer könnt' ich mich freu'n, dürft' ich sienicht al - te dir

cresce

cresce

(con energia) **Tempo 1°**

piè! Dell'or, dell'or, an_cor, an_cor,
 weihl! Schon lacht mir das Gold so freundlich und hold!

f **Tempo 1°** **f**

gemme di valor, ri_chezze, te_sor e bei scu_di d'or
 Perl'und Di_a_mant er_fasst meine Hand; bald hol' ich den Fund

3

3

portando la voce **ossia**

già ven_go_no fuor, ah! si, si, in mia fè, tut_to per me, tut_to per
 aus der Er_de Grund! Hal Der Schatz ist mein, nur mir ge_hört er ganz al -

p

me, ah! tut to per me!
 -lein, ja! nur mir al - lein!

cresc *suivez* *p*

(quasi parlato)

Gem_me di va_lor, ri_chezze, te_sor, per me, per me, per
 der Schmuck das Ge_schmeid ver_graben bis heut, ist mein, ist mein, ist

(quasi parlato)

me, per me, e bei scudi d'or già vengo_no fuor, gli a_vrò, per me, per
 mein, ist mein! Das Gold in dem Schacht, von Geistern be_wacht, ist mein, ist mein, ist

me, per me! Ri_chezze, te_sor, si, tut to per me, gli a_vrò per me, per
 mein, ist mein! Der herr_li_che Fund, ver_bor-gen im Grund, ist mein, ist mein, ist

cresc

Lo stesso tempo

ff.

me, per me! Ah! sa - rò al fin più rie - co d'un
 mein, ist mein! Ha! ein Kö - nig selbst kann rei - cher nicht

mf marcato.

rè, si, sa - rò al fin più rie - co d'un
 sein! Nein, ein Kö - nig selbst kann rei - cher nicht

mf

molto dolce.

rè, mia bel - la fi - dan - za
 sein! o du mein süs - ses Le

p

slargando il tempo

Tempo 1°

ta, quei te - sor son per tel Sa
 ben, die - se Schä - tze sind dein! Ein

ff **Tempo 1°**

rò al fin più ricco d'un rè, sa_rò allfin più ric_oo d'un rè,
 Kö_nig kann reicher nicht sein! Ein :Kö_nig kann reicher nicht sein!

p *ff* *p* *p*

p

si, d'un _____
 Nein, nein, _____

ff *f*

Allegro animato

rè!
 nein!

ff *ff*

Allegro.

(Corentino arriva correndo con una brocca al braccio.)

PIANO.

ff

CORENTINO.

Recitativo.

(dopo l'accordo.)

Ee-co mi; se tar-dai non è mia colpa, l'os-te-
Bin zurück! Blieb'ich lang, 'sist meine Schuld nicht: in der

ff

ria tro vai pieni di gente;
Knei-pe fandichs voll Leute;

è na-tural; do-ma-ni
kein Wunder ist's denn morgen

e il giorno del pellegrin-
ist der Tag ja der gros-sen

f

Andantino quasi allegretto.

HOEL (con tenerezza.)

naggio, intesi a con-ver-sar, tut-ti la-sono!
Wallfahrt; ich hörte ih-re Reden, dahingeh'n ul-le Leute!

Alla
Nach der

p

(pensioso.)

H

chie - sa del mio vil - lag - gio or fa un an - no, il veggo an - cor, pel di -
Kirch, dort in uns'rem Dör - fe, heut ist's ein Jahr schon, ich seh' es noch, zum grossen

H

- vi - no pellegri - nag - gio n'an - da - va - mo eb - bri d'amor! Scioglie -
Fe - ste der heiligen Wallfahrt, zo - gen wir trun - - ken von Lieb und wir

H

- va - mo i sa - cri can - ti al - la ma - - dre del Si - gnor, al - la
san - gen andächt'ge Lie - der an die Mut - - ter uns' res Herrn, an die

sf > dolce.

CORENTINO.

(a parte.)

(apparecchiando la cenà.)

H

Non l'intendo affatto affatto, par - la solo come un
Ich versteh kein Wort kein Wort doch, erspricht für sich als wie ein

ma - dre del Si - gnor!...
Mut - ter uns' - res Herrn!

f > dolce.

Allegro con spirito.

C
 H
 matto!
 Narr!

H
 Quando un turbi-ne re-pente
 Als auf einmal ein Ge-witter

ff

H
 a interromper vien la fes ta:
 un-terbricht die heilige Fèi-er,
 imperversa la tem-
 und ge-wältig tobt das

ff

H
 -pesta,
 Wetter,
 ruggeil tuo no orribil - men-te;
 'sbrüllt der Donner fürcht bar kra-chend;
 dal ter-
 bleich von

ff

p

CORENTINO.

H
 -ror Di-no - rah sviene il mio brae - cio la sos-tie - ne!...
 Schreck Di-no - rah wan- ket und mein Arm nur hält sie auf - recht!...
 Ma di
 Nun ich

C *gra - zia, mi spie - ga - te di che mai, di che mai, di chi par -*
bitt' euch, ja, er - klärt mir was be - deut - tet was be - deut - tet, dies Ge -

C *- la - te? Del - la ful - mi - ne col - pi - ta la ca -*
schrütze? Da, vom Wet - ter - strahl ge - trof - fen, wird die

pp *mf* *p*

H *HOËL.*
- pan - - na del padre in ce - ne - ri - ta! Di - no - rahsven - tu -
Müt - te des Va - ters Raub' der Flam - men! Di - no - rah! ach! die

H *ra - - ta ee - co - la co - dan -*
Ar - - me hilf - los nun ist im

H *ra - - ta, ee - co - la con - dan - na - - ta al - la mi -*
Ar - - me, hilf - los nun, ist im E - - lend am Bettel -

dim.

GORENTINO.

La co-sa di vien
Die Sache wird jetzt

se - sta - - - - - rial
- - - - - bel

mf *cresc.* *p* *ff*

HOËL.

se-ria! Tonik al-lo-ra, il vecchio del vil-laggio a-me s'ap-pres-sa e
ernsthaft! To-nik der da-mals der ül-tes-te im Dorf war kam auf mich zu und

Allegretto moderato. Recitativo.

di-ce: Se po-ve-ra di-vien Di-no-rah tu-a;
sagte: Wenn arm ge-wor-den ist dei-ne Di-no-rah,

f *sf*

All^o Mod^{to}

io rie-co ti fa-rò; dammi la ma-no! Un anno in-te-ro a
reich wirst du jetzt durch mich; gib mir die Hand drauf Ein gan-zes Jahr lang soll'n

mf

H

vi-ver lon-ta-no da gliuomi-ni ne an-dremo infondo ai bos - - - chi; al
le benwir fern von den Menschen, ver-steckt tief in Grund des Hoch - - wald's; wenn

H

termine d'un an-no l'o ra suonars'u-drà, la crocebrille - rà ed il te-
geht zu End das Jahr nun und wenn die Stunde schlägt, Kreuz in Strahlen flammt, und sich der

H

CORENTINO. *HOËL.*

- so-ro è là! Qual te - - so - ro? Un di quelli, che nume-ro-si
Schatz ist dal Wel-cher Schatz denn? Ei, von sol-chen wie sie dieSchaar der

H

na-ni, e gnomie co-ri-ga-ni di-fen-do-no nell' ombrae nel mis-
Zwerge, die Gno-men, Ko-ri-ga-nen drun-ten im Schachte hü-ten tief ver-

CORENTINO. (spaventato.)

Ah! diamine!
Hut! Teufelsspuk! (versando a bere e toccando il suo bicchiere a quello di Corentino.)

Grazia! al-la
Habt Dank! auf das

te-ro!
borgen!

Toe-chiamo! al-la sa-lu-te tu-a!
Komm, stut-ze! Pro-fit, Freund, auf dein Wohlsein!

HOEL

vostra! Unannoin-ter lonta-no con lui mi ten-ni del consorzio u-ma-no;
Eu-er! Ein ganzes Jahr ent-fernt hielt mit ihm ich mich vom dem Umgang mit Menschen!

CORENTINO.

Ed il te-so-ro?
Gut! doch der Schatzmün (versandogli da bere.)

L'anno è compito!
das Jahr ist aus jetzt!

Ahi me! se pri ad el di segnato non mo
Weh mir! nur'er vor Eud' des Jahres nicht ge-

a tempo moderato.

(alzandosi.)

ri-a, Tonik di-viso insiem come l'avri-a!
storben, To-nik, glaub' mir, er hütt' mit mir ge-thei-let!

Pa-zien-za
Ge-duld nur!

H

L'ora è giunta; par - mid'udire an-co-ra la capra bianca ed il so_naglio
 'sist die Zeit da; mich dünkt ich hö-re wie-der die weiße Zie-ge mit dem gold nen

CORENTINO.

H

Ed il te-so-ro?
 Gut! doch der Schatzmin?
 d'o-ro che guida a me sa-ranno Tro-var-lo al nato loco sa
 Glückchen, zum Führer wirst du dienen! Den find'ich an Ort und Stelle, weiss

H

pro; To-nik mi dis-se: da Sa-ta-na ti guarda e, da-gli inganni suo-i;
 schon: To nik sprach al-so: vor dem Bö-sen ja hüt dich, vor sei-nen ar-gen Schlingen;

H

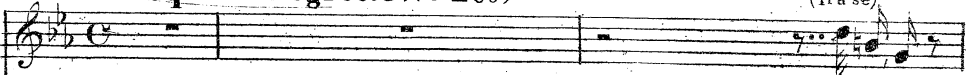
non t'at-ter-rir, va in-nan-ti! Il ciel t'as-sis-te-ra!
 halt dich nicht auf: geh vor-würts! Dir steht der Him-mel bei!

N° 6.

SCENA E SCONGIURAZIONE.

And^{no} quasi allegretto. (♩ = 80)

CORENTINO

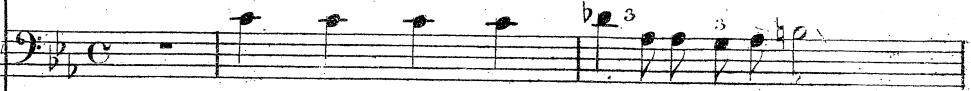


(fra sè)

Jo tremo...

Ich zittrel

HOEL..



(Con voce solenne e misteriosa.)

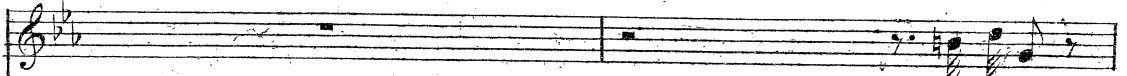
Se ve - der tu credi il padre che muor...

Glaubst du dei - nen Va - ter sterbend zu sehn,

PIANO.

p *mf* *sf*

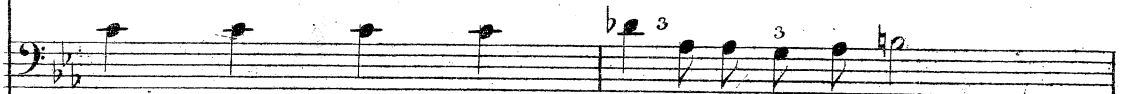
C.



di terror!...

Welche Angst!

H.



o la ma - dre tua languir nel do - lor....

hörst du dei - ne Mut - ter wei - nen und flehn,

p *mf*

se la - ma - ta al - fin in pian - to t'ap - par...
 Siehst dein Lieb - enen du jammern vor dir stehn,

mf

(con forza.)
 in - fernal menzo - gna, presti - go ed er -ror,
 höl - li - scher Be - trug, der die Sin - ne dir um - spinnt,

p *cresc.*

folle error d'uom che so - gna, he appar, che ap - par e di -
 und ein eit - ler Traum, der in Ne - bel, in Ne - bel zer -

- spar!
 - rinnt!

diminuendo.
p

CORENTINO.

Recitativo.

HOEL.

Ma se un demonio al lora a vo i simostrava? To
 Doch wenn ein Kobold dann plötzlich dir erschiene? To

Allegro.

sf

H. *nik* mi disse ancor le parole di ri-to, ascol-ta, vesco-le
nik hat mich gelehrt auch die Wor-te des Bannspruchs; hör zu jetzt, so heisst der

Allegro moderato (♩ = 138)

(con voce misteriosa)
martellatto.quàl
spruch!

Via fug-gi-te, spèt-tri va-ni, voi che
 Auf, ent-wei-cht von hier, ihr Gei-ster, die ihr

COREN. (ripete con intenzione di serbar queste parole nella memoria)

Via fuggi-te, spèt-tri va-ni, voi che cus-to-di-te
 Auf, ent-wei-cht von hier, ihr Gei-ster, die ihr die-sen Ort be-

eu-sto-di-te lor!
 die-sen Ort be-wacht!

pp leggiero

HOEL.

C. For! Lag-giù ne-gli an-tri lon-ta-ni, vi ce-la-te, an-da-te
 wacht! Schnell ge-hor-chet eu-erm Mei-ster, bergt-euch in der Hül-te

(come sopra)!

GOBERTINO.

H. Laggiù negli antri lon-ta-ni vi ce-late, anda-te fuor!
 Schnell ge-horchet eu-erm Mei-ster, bergt-euch in der Hül-te Nacht!

fuor! Mez-za-
 Nacht! Kommt die

H. -not-te suo-ne-rà, e la cro-ce bril-le-
 Mit-ter-nacht her-an, glüht das Kreuz, es kräht der

COREN:

H. Mezza-notte suone-rà, e la cro-ce bril-le-rà!
 kommt die Mit-ter-nacht her-an, glüht das Kreuz, es kräht der Hahn!

-rà!
 Hahn! A me
 Komm, o

p *leggiero.*

C. *quel ricco tesor, a*
und gieb mir dein Gold! der

H. *quel ric - eo, quel ricco tesor, o Sa - tan, Sa - tan a*
Sa - tan, komm und gieb mir dein Gold! Reich, o rei - che mir der

C. *me quell'or!*
Höl - le Sold!

H. *me quell'or! Sa - tan, a me quell'or, Satan, Sa - tan, a*
HÖL - le Sold! Gieb, Sa - tan, mir der HÖLLe Sold, dein Gold gieb,

C. *A me quell'or, Sa - tan, a me quell'or!*
Gieb, Sa - tan, mir dein Gold, gieb mir dein Gold!

H. *me quell'or, Sa - tan! Sa - tan! a me quell'or!*
Sa - tan, mir dein Gold! Gieb, Sa - tan, mir dein gold!

CORENTINO.

Recitativo.

Vorreste a me ripe - ter - le un'altra volta an -
 Wollt' ihr mir nicht den Bannspruch wieder holen noch ein -

a tempo.

a mezza voce.

- cor?
 mal?
 HOEL.

Via fug - gi - te, spet - tri
 Auf ent - weicht von hier, ihr

a tempo.

leggiere.

Via fug - gi - te, spet - tri
 Auf, ent - weicht von hier, ihr

va - ni, voi che cus - to - di - te l'or!
 Gei - ster, die ihr die - sen Ort be - wacht!

va - ni, voi che cus - to - di - te l'or!
 Gei - ster, die ihr die - sen Ort be - wacht!

leggiere.

C. *Lag-giù ne-gli an-tri lon-ta-ni vi ce-late, an-da-te*
Schnell ge-hör-chet eu-erm Mei-ster, bergt euch in der Höl-le.

H. *Lag-giù ne-gli an-tri lon-ta-ni vi ce-la-te, an-da-te*
Schnell ge-hör-chet eu-erm Mei-ster, bergt euch in der Höl-le

C. *fuor!* *Via fug-gi-te, spettri van,*
Nacht! *Die ihr die-sen Ort be-wacht,*

H. *fuor!* *Via fug-gi-te, spettri van,*
Nacht! *Die ihr die-sen Ort be-wacht,*

C. *vi ce-late, an-da-te fuor, via* *ce-la-te*
bergt euch in der Höl-le Nacht, bergt *euch tief in*

H. *vi ce-late, an-da-te fuor, via* *ce-la-te*
bergt euch in der Höl-le Nacht, bergt *euch tief in*

crese.

martellato.

C. *-vi! Mez_za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce*
 Nacht! *martellato.* *Kommt die Mit - ter - nacht her - an, glüht das Kreuz, es*

H. *-vi! Mez - za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce bril - le -*
 Nacht! *Kommt die Mit - ter - nacht her - an, glüht das Kreuz, es krüht der*

marcato.

C. *bril - le - rà, mez - za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce*
krüht der Hahn, kommt die Mit - ter - nacht her - an, ja dann krüht der

H. *- rà, mez - za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce bril - le -*
Hahn, kommt die Mit - ter - nacht her - an, glüht das Kreuz, es krüht der

C. *bril - la! A me quel rie - co - te - sor, o Sa - tan, a me quell'*
Hahn! Gieb, o Sa - tan, mir dein Gold, rei - che mir der Höl - le

H. *- rà! A me quel rie - co - te - sor, o Sa - tan, a me quell'*
Hahn! Gieb, o Sa - tan, mir dein Gold, rei - che mir der Höl - le

p *f*

C. *p* or, a me quel ric-co te - sor, *f* o Sa-tan, a me quell'

H. *p* Sold! Gieb, o Sa-tan, mir dein Gold, *f* rei-che mir der Höl-le

C. *cresc.* or, Sa-tan, Sa-tan, a me quell' *più cresc.* or, Sa-tan, Sa-tan, a me quell'

H. *cresc.* Sold, o Sa-tan, gieb mir all' dein Gold, *più cresc.* o Sa-tan, gieb mir all' dein

C. *molto cresc.* or, Sa-tan, Sa-tan, a me quell' or, Sa-tan, Sa-tan, a me quell' or!

H. *molto cresc.* Gold, o Sa-tan, gieb mir all' dein Gold, o Sa-tan, gieb mir all' dein Gold!

Recitativo.

CORENTINO.

Voi dun quesiete cer-to?
 End fest steht euer Glaube?

HOEL.

Il giorno è giunto, la capra bian-ca
 Der Tag ist da, die weis-se zie-ge

PIANO.

H.

ve-di, col-si il ra-mo... Ed o-ra più glistan-ti non per-
 sah ich, schnitt den Stab schon; nun las-set uns die Zeit nicht mehr ver-

(Dinorah è apparsa alla finestra, getta nella camera un mazzolino di fiori di prato, va in uno scroscio di riso e dispare) **DINORAH.**

H.

COR: HOEL.

-diamo! ha ha ha ha ha ha! Che fu? Si-len-zio: è desso,
 -ti-ren! ha ha ha ha ha! Was war's? So schweig doch! Er ist es,

Allegro.

sp *f* *f* *f*

H.

è quel folletto stesso che mi protegge e al piè mi gettai
 es ist der Kobold sicher der mich beschützt, und mir hinwarf die

p

H.

fiori, possente talisman contro i demoni! Eben? seguir mi
 Blume, ein mächtiger Talisman gegen die Geister! Wohl an! Freund, folgst du

f

H.

vuoi? risolvi! quel oro divider puoi con me! Di - vi - dere un te
 mir? Entschliesse dich, das Gold kannst du theilen dann mit mir! Dem Schatz mit ihm ich

COREN. (a parte)

f

Tempo mod^{to}

C.

so - ro per - chè vuol mai con me?
 theilen, wie kommt er nur da - zu?

DUETTO.

Allegro moderato. (♩ = 120)

CORENTINO.

HOEL.

PIANO.

C. Un te - sor? La co - sa è ben si -
 Wiel Ein Schatz? So dürt' ich es uohl

H. Un te - sor! be - vi an - cor!
 Ja, ein Schatz! Trin - ke doch!

C. - cu - ra? Un te - sor? Io non ci eredo ap -
 glauben? Wiel Ein Schatz? Ich zweifle im - mer

H. La cosa è ben si - cu - ra! Un te - sor?
 Ge - wiss, du kannst es glauben! Ja, ein Schatz!

C. *nochl* *Un tesor?* *un tesor?* *un te_sor? un tesor?*
Wie, ein Schatz? *Wie, ein Schutz?* *Wie, ein Schutz? Wie, ein Schutz?*

H. *Un te_sor!* *un te_sor!* *un te_sor!*
Ja, ein Schatz! *Ja, ein Schutz!* *Ja, ein Schutz!*

leggiere. *cresc.* *ff*

CORENTINO.

Di - vi - der - lo con te poss'
 Und thei - len wir, wenn wir ihn

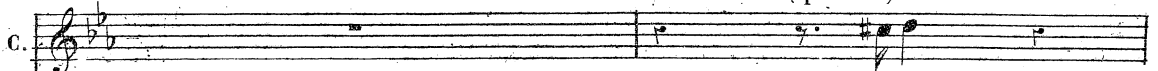
p *ff* *dolce e leggiere.*


C. *i - o?*
he - ben?

HOEL.

Non dú - bi - tar! *un giu - pa - men - to vuoi ch'io*
Ge - wiss, ge - wiss! *Soll ich dir mei - nen Schwir noch*

(spaventato)


C. 

H. 

La man?
Die Hand?

fac - cia, lo giu - re - rò: la man!
ge - ben zum En - ter pfand? Die Hand!

Vuoi
Noch



H. 

GOR: (con voce lamentevole.)

tu tre - mar an - cor?
im - mer zit - terst du?

Ahi il ciel
Achl bei Nacht

imitando la voce.

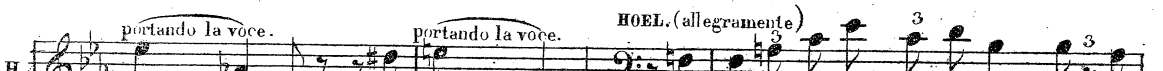


rallentando ma pochissimo.

H. 

già s'imbru - na, ah! il ciel già s'imbru - na, già
hin zu ge - hen, ach, bei Nacht hin zu ge - hen, man




H. 

portando la voce. portando la voce. HOEL. (allegramente)

ea - de il di, il sol spa - ri! A sorger s'appresta la lu - na, che
kann ja nicht se - hen! Der Mond, der am Himmel wirdste - hen, macht

Tempo I.^o



H. *gui_da ci fia nel cammin! Andiam, la man, andiam, la man, andia_mò, an_ uns mit dem We_ge be_kannt! Nur her die Hand! Nur her die Hand! So gieb mir*

H. *diam, andiam, la man! La man! La man! vuoi tu tre_mar an_cor? end_lich doch die Hand! Die Hand! Die Hand! Noch im_mer zit_terst du?*

COR: (spaventato) / HOEL.

C. *A_spetta-te... vò ve_nir... ma pria di partir
Ach, er_laubt, eh' wir gehn, will ich einmat mir*

imitando la voce.

p

rallentando ma pochissimo.

C. *vo_glio be_re, si, vo_glio be_re un sol bicchier! Be_vise il
hier noch trin_ken, in ei_nem Nu_ist das zu gesch_hul! Nuu meinet*

portando la voce.

portando la voce.

Tempo 1.
HOEL: 3/4

COB: (frá se)

H. *p* *p*

vuo - i, be - vi - seil vuo - i! Ahi - mè, ahi -
 - ne - gen! Hab' nichts da - ge - gen! Wie das mich

C. *p* *p*

- mè, che rab - bial per - chè nel cor non ho va - lo - re! che
 kränkt und - quä - let, dass mir's an Muth so gänz - lich feh - let! O

HOEL. (ridendo)

Ei tremal Ei tremal
 Er zit - tert! Er zit - tert!

C. *dim.*

rab - bia, che rab - bia, che rab - bia, che rab -
 wie das mich krän - ket, mich är - gert und quä -

H. Ha, ha, ha, ha, ha!
 Ha, ha, ha, ha, ha!

cre-c.

(parlando ad Hoel)

C. - - bia! Un te - sor? La cosa è ben si -
 - - let! Wie! Ein Schatz? So dürft' ich es wohl

H. Un te_sor! be - vi an - cor!
 Ja, ein Schatz! Trin - ke doch!

mf *p*

C. eu - ra? Un te - sor? Io non ci credo an -
 glauben? Wie, ein Schatz? Ich zweifle im - mer

H. La cosa è ben si - eu - ra! Un tesor!
 Gewiss, du kannst es glauben! Ja, ein Schatz!

C. cor! Un te_sor? un te_sor? un te -
 noch! Wie! Ein Schatz? Wie! Ein Schatz? Wie! Ein

H. Un te_sor! un te_sor!
 Ja, ein Schatz! Ja, ein Schatz!

leggiero. *cresc.*

(Corentino beve a lunghi sorsi)

C. *ff*
 - sor? un te-sor!
 Schatz? Wie! Ein Schatz?

H. *ff*
 un te-sor!
 Ja, ein Schatz! tremolo.

ff *p* *p*

CORENTINO.

(beve di nuovo)

C. *ff*
 Beviam!
 Nun fort!

Son già pronto a ve-
 geht voran, ich will

(bene ancora)

(quasi ubbriaco)

C. *ff*
 - ni - re!
 fol gen!

Si, che il vin da dell' ar-
 Ha der Wein starkt meinen

p

Un poco più lento.

C. *p*
 dir! — Non tremo più! no, non tremo
 Mith! — So ist es gut! Ja, so ist es

Allegro con spirito (♩=108)

C. *più! gut!*

ff p p

ff p ff p

CORENTINO.

Sen-za ti tubar... e sen-za gi-rar...
Mü-thig nun voran.... auf des Glückes Bahn!

HOEL.

Senza ti-tubar... e senza gi_rar...
Müthig nun voran.... auf des Glückes Bahn....

p leggiero.

C. die-tro noi gli sguar-di, andiam, ch'è già tar-di!
Fliisst des Goldes Quel-le, trotz man selbst der Höl- tel

H. die-tro noi gli sguardi... andiam, ch'è già
Fliisst des Goldes Quel-le, trotz man selbst der.

C.  E - si - tar, no, e - si - tar non val,
Fest und kühn, ja kühn und un-ver-zagt

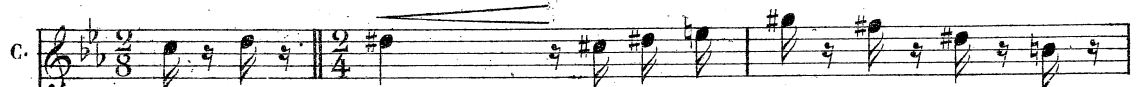
H.  tar - di!
Höl - lel E - si - tar, no, e - si - tar non val,
Fest und kühn, ja kühn und un-ver-zagt

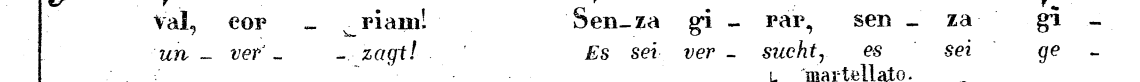
 *ff* *p* *sf*

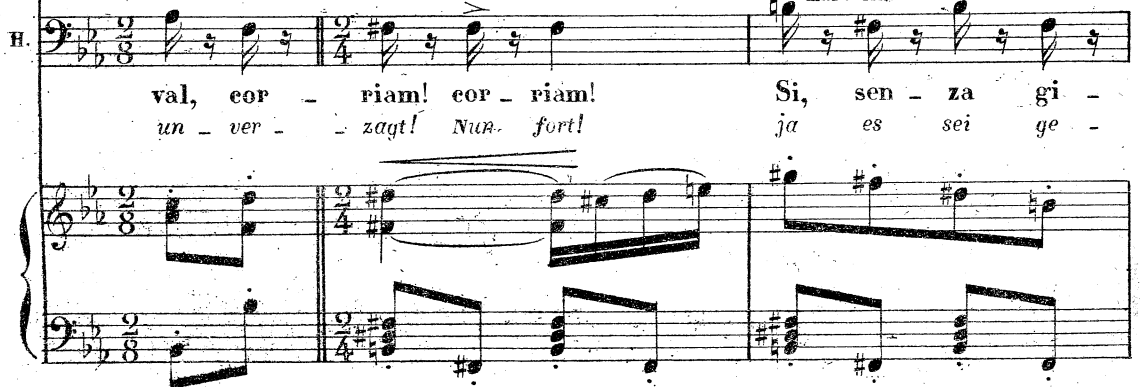
C.  al vallo infer-nal, n'an - diam, cor-riam, corriam, e - si - tar non
nach des Tha-les Schlucht von Got - tes Zorn verflucht, fest und kühn, und

H.  al vallo infer-nal, n'an - diam, cor-riam, corriam, e - si - tar non
nach des Tha-les Schlucht von Got - tes Zorn verflucht, fest und kühn, und

 *p* *fz* *fz* *p* *fz* *fz*

C.  val, cor - riam! Sen-za gi - rar, sen - za gi -
un - ver - zagt! Es sei ver - sucht, es sei ge -
martellato.

H.  val, cor - riam! cor - riam! Si, sen - za gi -
un - ver - zagt! Nur - fort! ja es sei ge -



C. *- rar gli sguardi in-dietro, an-diam, cor-riam, senza e-si-*
wagt! Es sei ver-sucht, es sei ge-wagt! Fort in das

H. *- rar in-die - - tro gli sguardi, an-diam, cor-riam, cor-*
wagt! Nun fort! Ja, es sei ge-wagt, fort in das

cresc.

C. *- tar, senza e-si-tar si, cor-riam al vallo in-fer-*
Thal, fort in die Schlucht, fort in die Schlucht, von Gott ver-

H. *- riam, senza e-si-tar, si, cor-riam al vallo in-fer-*
Thal, fort in die Schlucht, fort in die Schlucht, von Gott ver-

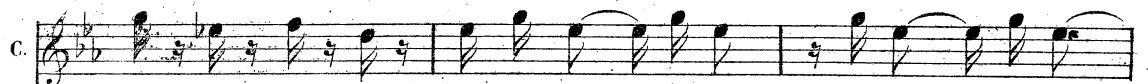
dimin. crescendo.

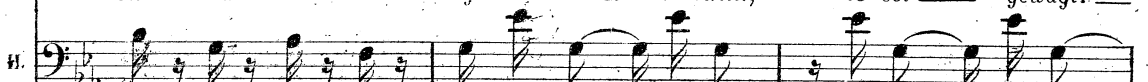
f p


C. *- nal, senza e-si-tar nè ti-tu-bar, — senza e-si-*
flucht, es sei — versucht, es sei — gewagt! — mit fe-stem

H. *- nal, senza e-si-tar nè ti-tu-bar, — senza e-si-*
flucht, es sei — versucht, es sei — gewagt! — mit fe-stem

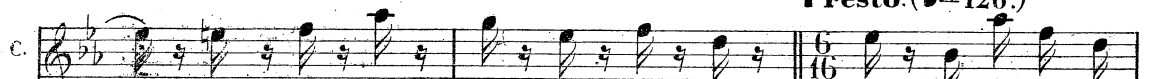
ben marcato.

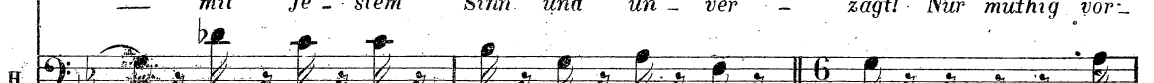
C.  - tar, an - diam, eor - riam, senza e - si - tar nè ti - tu - bar, —
Sinn und un - ver - zagt! Es sei — versucht, es sei — gewagt! —


H.  - tar, an - diam, eor - riam, senza e - si - tar nè ti - tu - bar, —
Sinn und un - ver - zagt! Es sei — versucht, es sei — gewagt! —



Presto. (♩=126.)

C.  — senza e - si - tar an - diam, eor - riam! Perchè ti - tu -
— mit fe - stem Sinn und un - ver - zagt! Nur muthig vor -

H.  — senza e - si - tar an - diam, eor - riam! Per
— mit fe - stem Sinn und un - ver - zagt! Nur



leggiero.

C.  bar, per chè più a - spet - tar? Al vallo in - fer - nal an - diamo, eor -
— an auf schwindeln - der Bahn, hin - ab in das Thal, hin - ab in die

H.  chè ti - tu - bar, per - chè più aspettar? Al vallo infer - nal an -
muthig vor - an auf schwindeln - der Bahn, hin - ab in das Thal, hin -



sempre staccato.

C. *- riam, al vallo in-fer-nal andiamo, cor-riam! Non più tardar, al vallo andiam,*
Schlucht! Hin-ab in das Thal, hin-ab in die Schlucht! Nun fort! Nun fort! Nur nicht ver-zagt!

H. *diamo, cor-riam, al vallo infernal cor-riam! Non più tardar, al vallo andiam,*
- ab in die Schlucht! Hin-ab in das Thal, hin - ab! Nun fort! Nun fort! Nur nicht ver-zagt!

cresc.

C. *non più tardar, al vallo andiam! Perchè ti-tu - bar, al vallo an-*
Nun fort! Nun fort! Nur nicht ver-zagt! Es sei versucht, es sei gewagt,

H. *non più tardar, al vallo andiam! Perchè ti-tu - bär, al vallo an-*
Nun fort! Nun fort! Nur nicht ver-zagt! Es sei versucht, es sei gewagt,
crescendo sempre fin al fine.

C. *- diam, al vallo andiam, non più tar-dar, al val - lo andiam, non più tar -*
ja, es sei ver sucht, es sei ge-wagt, es sei ver-sucht, es sei ge -

H. *- diam, al val - lo andiam, non più tardar, al val - lo andiam, non più non tar -*
ja, es sei versucht, es sei gewagt! Es sei versucht! Es sei kühn ge -

ff

C. dar, corriam!
wagt Nun fort

H. dar, corriam!
wagt Nun fort

(campanella)

GOBENTINO. **Recitativo.**
(tornando indietro spaventato.)

C. **HOEL.**
f U - di - te? Che so - da tin - tin - na - re la cam - pa - nel - la
Dort - hört ihr? Was du dort klingeln hörest, es ist das gold'ne

Recitativo.

H. d'o - ro, È la ca - pra che al sito ov'è il te - so - ro, entrambi deegui
Glöcklein je - ner Zie - ge die zum Ort wo der Schatz liegt uns bei - de soll

Tempo primo. DINORAH.

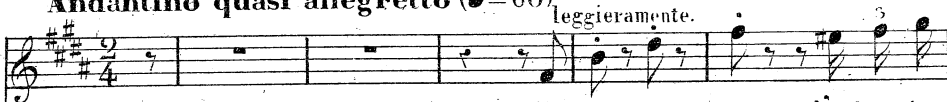
H. - da - re!
führent

O - do - la - mia ca - pretta; al - fin, Bel - lah, t'a - vrò!
Hörich nicht meine Zie - ge? Ich fang, Bel - la, dich jetzt!

N° 3. TERZETTINO.

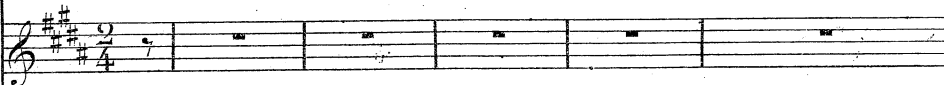
Andantino quasi allegretto (♩ = 60) *leggieramente.*

DINORAH.

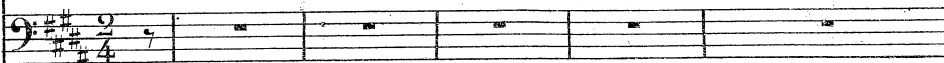


Il tin-tin - nar ch'odo eheg-
Des Glückchens Ton, lieblich und

CORENTINO.



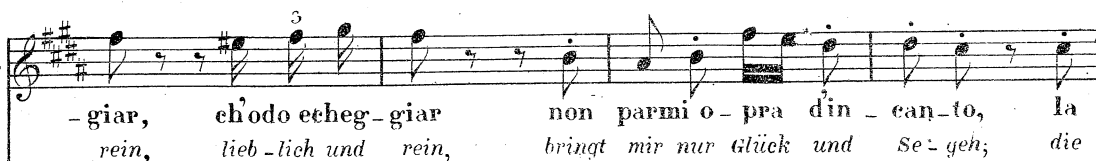
HOEL.



PIANO.



D.



-giar, ch'odo eheg-giar non parmi o - pra din - can-to, la
rein, lieb-lich und rein, bringt mir nur Glück und Se-geh; die

D.



capra è là, si, si, è Bel - lah, la veggio là, son
Zieg' ist dá, Bel - la ist nah, ja sie ist dal Froh

D. presto a lei d'ac - can - to, d'ac - can - to, si, si è Bel - la ist
 ei' ich ihr ent - ge - gen! 8- Bel - la ist

D. - lah, lo veg-go là! Il tintinnar
 COREN: nah, ja, sie ist dal leggieramente. O die-ser Ton,
 HOEL. leggieramente. Des Glöck - chens Ton, ch'odo echeg-
 Il tin - tin - nar ch'odo echeg-
 Des Glöck - chens Ton, lieb-lich und

D. ch'odo echeggiar, si, si, è Bellah,
 lieb - lich und rein, Bel - la ist da,
 C. - giar ch'odo echeg- giar mi par opra in-fer-
 rein lieb-lich und rein, kann mir nur Furcht er-
 H. - giar, ch'odo echeg- giar, non parmi oprain-fer-
 rein 8- lieb-lich und rein, 8- kann mir nur Freud' er-

D. *si, si, è Bellah!*
Bel - la ist dal

C. *na - le, che mai dī là ei ti - re -*
re - gen; ich merk es - ja, Sa - tan ist

H. *na - le, la ca - pra è là, la capra è*
re - gen; die Zieg' ist da, sie ist uns

D. *la veggio là, Bel - lah, son*
Bel - la ist nah, ganz nah, froh

C. *- rà, ei ti - re - rà? Un tre - mi - to mas -*
nah, Sa - tan ist nah, er will mir Schlingen

H. *là, vieni per quà, per quà, più*
- nah, sie ist uns nah, ganz nah, sie

D. presto a lei, si, a lei dac - can - to; la capra è là,
 eit' ich ihr ent - ge - gen, ja sie ist nah,

C. - sa - - le, ah! si, mas - sa - le! Chi mai di
 le - - gen, mir Schlin - gen le - gen! Ich merk' es

H. l'in - du - giar, più l'indugiar non va - le! La capra è
 kommt und führt dem Schätze mich ent - ge - gen! Die Zieg' ist

D. si, si, è Bellah!
 Bel - la ist da!

C. là, ci ti - re - rà? Che, deg -
 ja, Sa - tan ist da! Ich soll

H. là, la capra è là! Dei me - co ve - nir!
 du, ja, sie ist da! Nun komm, lass uns gehn!

(con paura)
cresc.

cresc.

p

cresc.

Solter

D. *pp*
 Listan - te co - gliam! Ah! seuro è il
Hal das ist die Zeit! *pp*

C. - gio ve - nir? *pp*
 mit Euch gehn? *pp* *stilla* es ist

H. *pp*
 Ah! seuro è il *pp*

D. ciel ed o - gni stel al ven - to par che stri -
 Nacht, der Wind rauscht dort in je - nen dach - ten Zwei -

C. ciel ed o - gni stel al ven - to par che stri -

H. ciel ed o - gni stel al ven - to par che stri -

D. - da; so - - naglio dor, ri - suona an - cor e il mi - o
um mir den

C. - gen; ach, hotdes Glöck - chen, tö - ne fort, e il no - stro
um uns den

H. - da; so - - naglio dor, ri - suona an - cor e il no - stro
um uns den

f *pp* *sfz* *pp* *sfz*

f *pp* *sfz* *pp* *sfz*

f *pp* *sfz* *pp* *sfz*

pas - so gui - da! Bi - sogna andar, non più tardar, la
Weg zu zei - gen! Dies ist die Zeit! Ganz leis' und sacht schleich'

pas - so gui - da! Bi - sogna andar, non è che far, dir
Weg zu zei - gen! Doch wenn wir nun ganz leis' und sacht uns

pas - so gui - da! Bi - sogna andar, non e - si - tar, me -
Weg zu zei - gen! Dies ist die Zeit, ganz leis' und sacht gehn

p *cresc. 3*

p *cresc. 3*

p *cresc. 3*

trove-rò, la pren-de - rò! Andiamo là nel
ich zu ihr im Schutz der Nacht, dort in dem Wald-ge -

- gli di no più non po - trò! Andiamo là nel bo -
wagen in das Grau'n der Nacht, dort in dem Wald-ge - hä -

- co ti vò, ti gui - de - rò! Andiamo là nel bo -
wir da-hin im Schutz der Nacht, dort in dem Wald-ge - hä -

D. *bo - - - - - sco, mentre che il ciel è*
hä - - - - - ge, auf je nem dun - keln

C. *- sco, - ge, - - - - -* *cresc. 3* *mentre che il ciel è fos - - - - -*
- ge, - - - - - *auf je - nem dun - keln* *We - - - - -*

H. *- sco, - ge, - - - - -* *cresc. 3* *mentre che il ciel è fo - - - - -*
- ge, auf je - nem dun - keln *We - - - - -*

D. *fo - - - - - sco! Il tintinnar*
We - - - - - ge! Ja, dieser Ton,

C. *- sco! - ge!* *ben marcato.* *Il tin - - tin - - nar, il tintin -*
- ge! Des Glück - - chens Ton, ja, dieser

H. *- sco! - ge!* *staccato.* *Il tintinnar chiodo echeg - giar, il tintin -*
- ge! Des Glückchens Ton so klar und rein, ja, dieser

D. *ch'odo echeggiar, lieblich und rein, ch'odo echeggiar non lieblich und rein, bringt*

C. *- nar Ton ch'odo echeg-giar lieblich und rein, mi soll*

H. *- nar - Ton ch'odo echeg-giar lieblich und rein, non kann*

D. *par - mi o - pra din - ean - to, ' la mir nur Glück und Se - gen, die*

C. *par o - pra in - fer - nal, oppra in-fer-nal; chi ei - ne Lo - ckung sein, das seh' ich ein! Ich*

H. *par - mi o - pra in - fer - na - le, mir nur Freud' er - re - gen,*

D. *ea - pra è là, si, si, è Bellah,*
Zieg' ist da, Bel-la ist da,

C. *mai di là ei ti-re-*
merk' es ja, Satan ist.

H. *la capra è là, la capra è là, vieni per*
die Zieg' ist nah, ja, sie ist dà, sie ist uns

D. *la veggio là, là, son presto a lei d'ac-*
sie ist mir nah, ja, froh eil' ich ihr ent-

C. *-rà, ei ti-re-rà? Un*
nah, Satan ist nah, er

H. *quà, vieni per quà, più in-du-*
nah, sie ist uns nah, sie kommt und

D
 can - to, d'ac - can - to! La capra è
 ge - gen; Bel - la ist

C
 tre - mi - to mas sal, mas - sa - le! Chi mai di là
 will mir Schlin - gen, Schlin - gen le - gen; ich merk'es ja,

H
 - giar, più l'in - du - giar non va - le! La capra è
 führt dem Scha - tze mich ent - ge - gen; Bel - la ist

D
 là, si, si, è Bel - lah!
 nah, ja, sie ist dal

C
 — ei ti - re - rà, — chi mai?
 Sa - tan ist nah! (Tuono lontano)

H
 là, la capra è là!
 nah, ja sie ist dal

(campanella)

p *sf*

p legato. *p*

D. Che seu-ro ciel! Che

C. *p* legato. *p*

H. Welch schwarze Nacht! Welch

8. Che seu-ro ciel! 8. Che

D. seu-ro ciel! *p* Ho in co-re un

C. schwarze Nacht! *p* Der A-bend-

H. seu-ro ciel! *p* Ho in co-re un

8. 8.

cresc. *f*

D. gel che tut-to già, che tutto già m'opprime è ingom

C. *cresc.* *f*

H. *cresc.* *f*

gel che tut-to già, che tutto già m'opprime è ingom

8.

p

D. *-bra: sento il ter - ror stringermi il cor, si, ho il*

C. *-ben! Vor Furcht und Angst erstarrt mein Blut! Ja, vor*

H. *-bra: sento il ter - ror stringermi il cor, si, ho il*

pp

D. *cor pien di ter - ror!*

C. *Angst er - - starrt mein Blut*

H. *cor 8- pien 8- di 8- ter - 8- - ror!*

D. *Pia - no, pianin, suono argen - tin, a - te il*
Nur nicht so laut, ich hör - te schon fern dein

C. *Ahi - mè meschin, pormi in cammin vor - rei,*
Ich soll mit ihm? Nein, nein ich kann mei - ne

H. *Pia - no pianin, presto in cammin, qual suon*
Komm nun mit mir, du hör - test schon fern das

D. *co - re sàf - fi - da, onto su te, guida il mio piè,*
Glöck - chen er - klin - gen; und trotz der Nacht wird die - ser Ton.

C. *ma chi mi gui - da? Vacilla il piè, fermo non è,*
Furcht nicht be - zwin - gen; in solcher Nacht, treibt er mich an,

H. *ei sa - rà gui - da! Vieni con me, te - mer non de,*
Glöck - chen er - klin - gen, und in der Nacht wird dieser Ton

D. *guida il mio piè, il ciel m'arri - da, m'ar - ri -*
wird die - ser Ton. zu dir mich brin - gen, mich brin -

C. *fer - mo non è, fausto m'arri - da il cie -*
treibt er mich an, in je - ne Schlucht zu drin -

H. *te - mer non de colui che in me, che in me confi -*
uns je - nem Schatz nä - her noch brin - gen, uns nä - her brin -

con molto portamento.

- da!
 - gen!

Oh
o

- lo!
 - gen!

cresc.
 Bi - sogna an-
 doch wenn wir

- da!
 - gen!

cresc.
 Bi - sogna andar,
 Dies ist die Zeit,

qual
 wel

pia - cer,
 ches Glück,

qual
 wel

pia - ches

- dar,
 nun

non c'è che far,
 ganz leis' und sacht

non so dir
 zu Wer - ke

nè più tar - dar,
 ganz leis' und sacht.

bi - sogna andar,
 gehn wir da - hin,

D. *esce.*
- eer, _____ la _____ po -
Glück! _____ Ja, _____ du

C. no, _____ è di Sa - tan _____ opra in fer -
gehn _____ im Gra'n der Nacht... _____ Nein, nein, nein,

H. nè piu tar - dar, _____ vieni, a - van - ziam,
im Schutz der Nacht! _____ Wohl - an, wchl - an!

D. - trò, _____ po - tro _____ ri - ve -
kehrst _____ zu mir _____ zu -

C. - nal! _____ San - ti del ciel, _____ pie - tà di
nein, _____ wir sind um - stellt _____ von Sa - tans

H. vieni a - van - ziam, _____ cauti in - ol - triam,
Nur kühn vor - an! _____ Ich führ dich an!

D. *der!* *rück!* *Oh* *qual* *pia*
rück! *Ganz* *leis'* *unt*
 (gettandosi in ginocchio)

C. *me!* *San - ti del ciel, pie - tà di* *me, San Ni - co - lo, San Va - len -*
Macht! Ihr Heil - gen all', be schüt - zet *mich! Sankt A - dal - bert, Sankt Ro - de -*

H. *vie - ni, a - van - ziam, cau - ti in - ol -*
Dies ist die Zeit, ganz leis und

D. *- eer,* *ah!* *qual* *pia*
sacht, *im* *Schutz* *der*

C. *- tin, San Ber - na - tò, San Co - ren - tin, San Ce - le - stin, Sant' A - go -*
- rich, Sankt Va - len - tin, Sankt Au - gu - stin, Sankt Fa - bi - an, Sankt Flo - ri -

H. *- triam, ne an - dia - mo giù pel bo - seo,*
sacht gehn wir da - hin, im Schutz der

S
- eer, la ri - ve -
Nacht schleich' ich zu

A
stin, san - ti del ciel, pie - tà di me, san - ti del ciel, pie - tà di
an, o ver'sauch im - mer von euch sei, ex - barmt euch mein, und steht mir

B
men - tre il ciel - è - fo - seo, si, ne an -
Nacht, nur kühn vor - - an, ich führ' dich

poco cresc:

S
dro, la mia Bel -
ihr, dann ist sie

A
me, ab - bia - te
bei! Er - - - barmt euch

B
- diam, men - tre che il
an, im - schutz der

pp
 D *pp*
 - lah ri - - - ve
 'mein, wie - - - der
 C *pp*
 pie - - - ta di
 mein, steht mir
 H *pp*
 ciel è fo
 Nacht, leis? und

pp
 dro!
 mein!
 me!
 bei!
 seo!
 sacht!
 sempre dim:

ff *p* *ff* *p* *Ped.* *pp*

(Campanella.)
p

Fine dell' Atto 1.^o